

PERSONAJES
y
EVENTOS
del
NUEVO TESTAMENTO
EXE-102

ANEXO 1

Referencias de la Santa Biblia (Reina-Valera Revisión 1995)

Centro de Estudios Hispánicos
Seminario Concordia
St. Louis, Missouri
2001, 2024

IMPORTANTES INSTRUCCIONES

Este curso fue diseñado utilizando la *Santa Biblia*, Reina-Valera Revisión 1995, Edición de estudio, publicada por las Sociedades Bíblicas Unidas (SBU).

Sin embargo, las SBU **ya no publica** esta versión y es muy difícil encontrar copias impresas de esta Biblia.

Por este motivo, este ANEXO 1 incluye copias (en PDF) de las lecturas encontradas en la *Santa Biblia* (RVR-1995) mencionadas en la *Guía de estudio* - el manual del curso. El propósito de la recopilación de este material es simplemente para facilitar el estudio del curso en el caso de no encontrar copia de esta versión de la Biblia.

Además de la versión la *Santa Biblia* (RVR-1995), ahora se recomienda utilizar *La Biblia de la Reforma-Biblia de estudio* (Reina-Valera Contemporánea, RVC-2009), publicada por Editorial Concordia, 2014.

En todas las instancias en la *Guía de estudio*, donde aparecen referencias en la *Santa Biblia* (RVR-1995), se han añadido recomendaciones de lecturas encontradas en *La Biblia de la Reforma* (RVC-2009).

Por tal motivo, para diferenciar las referencias de ambas versiones, se usará la siguiente nomenclatura:

RV-1995 = *Santa Biblia* (Reina-Valera Revisión 1995, Edición de estudio)

BR-2014 = *La Biblia de la Reforma* (Reina-Valera Contemporánea 2009, Biblia de estudio)

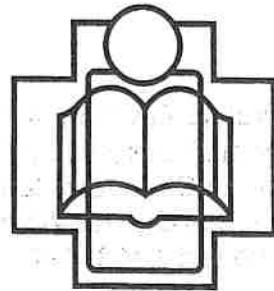
Las dos referencias en la *Guía de estudio* revisada, aparecerán en el texto de cada lección de la siguiente manera:

(RV-1995, p. xx; BR-2014, pp. xx-xx)

Recurso adicional:

Es importante notar que la página web, <https://www.biblegateway.com> ofrece múltiples versiones de la Biblia en español (así como de muchos otros idiomas). Este recurso digital es útil para la lectura y el estudio de diversos textos Bíblicos.

SANTA BIBLIA



Reina-Valera 1995

Edición de Estudio

Sociedades Bíblicas Unidas

SANTA BIBLIA

Reina-Valera 1995

Edición de Estudio

Reina-Valera Revisión de 1995
©1995 Sociedades Bíblicas Unidas
Antigua versión de Casiodoro de Reina (1569)
revisada por Cipriano de Valera (1602)
Otras revisiones: 1862, 1909 y 1960

Las Sociedades Bíblicas Unidas son una fraternidad mundial de Sociedades Bíblicas nacionales que sirven a más de 200 países. Su propósito es alcanzar a cada persona con la Biblia completa o parte de ella en el idioma que pueda entender y a un precio que pueda pagar. Las Sociedades Bíblicas Unidas distribuyen millones de Escrituras cada año. Le invitamos a participar en este ministerio con sus oraciones y ofrendas. La Sociedad Bíblica en su país le proporcionará con agrado más información de sus actividades.

Texto © Sociedades Bíblicas Unidas 1995
Mapas © Sociedades Bíblicas Unidas 1995

Sociedad Bíblica Colombiana
Carrera 9 No. 79-35, Bogotá
Biblia - RVR95 - 150M - 03/96

Santa Biblia Edición de Estudio RVR95063EE Tapa dura

Impreso en Colombia 1996
Printed in Colombia 1996



MINISTERIO DE JESÚS

DESIGNACIONES MESIÁNICAS

Designación	Referencias
<i>Cabeza del cuerpo</i>	Col 1.18
<i>Cordero</i>	Jn 1:29-36; Ap 5.6
<i>Cristo, el Hijo del Dios viviente</i>	Mt 16.16; Jn 6.69
<i>Descendiente de la mujer</i>	Gn 3.15
<i>El esposo</i>	Jn 3.29
<i>El que bautiza con el Espíritu Santo</i>	Jn 1.33
<i>El que da testimonio de sí mismo</i>	Jn 8.18
<i>El que había de venir</i>	Mt 11.3*
<i>Emanuel</i>	Mt 1.23
<i>Escogido por Dios</i>	Lc 9.35; Heb 1.9
<i>Estrella de Jacob, cetro de Israel</i>	Nm 24.17
<i>Hijo</i>	Mt 2.15
<i>Hijo de David</i>	Mt 9.27
<i>Hijo de Dios</i>	Lc 1.35
<i>Hijo del Altísimo</i>	Lc 1.32
<i>Hijo del Bendito</i>	Mc 14.61
<i>Hijo del hombre</i>	Mt 24.27
<i>Hijo del Padre</i>	2 Jn 3
<i>Imagen del Dios invisible</i>	Col 1.15
<i>Mesías, Cristo, Ungido</i>	Mt 22.41-46; Lc 2.26; Jn 1.41; 4.25; 7.25-27; 9.22
<i>Mesías príncipe</i>	Dn 9.25
<i>Misterio y esperanza del ser humano</i>	Col 1.27
<i>Pastor</i>	Mt 26.31; Jn 10.1-21
<i>Paz</i>	Is 9.6; Ef 2.14
<i>Plenitud de la Deidad</i>	Col 2.9
<i>Primicia</i>	1 Co 15.20
<i>Primogénito</i>	Col 1.15; Heb 1.6
<i>Profeta</i>	Dt 18.18; Jn 1.21; Hch 7.37
<i>Rabi e Hijo de Dios</i>	Jn 1.49
<i>Redentor, Libertador</i>	Is 59.20; Ro 11.26-27
<i>Rey</i>	Zac 9.9; Mt 21.5; 25.34
<i>Roca espiritual</i>	1 Co 10.4
<i>Santo</i>	Lc 1.35
<i>Santo y Justo</i>	Hch 3.14
<i>Señal</i>	Lc 2.34

DESIGNACIONES MESIÁNICAS

Señor	Lc 1.43; Col 3.24
Señor en Israel	Miq 5.2
Siervo	Is 42; 49; 50.4-11; 52.13—53.12
Sumo sacerdote	Heb 6.20; 9.11
Testigo fiel y verdadero	Ap 1.5; 19.11
Verbo	Jn 1.1*
Vida	Col 3.3-4

Véase la tabla *Los «yo soy» de la Biblia.*

²³ «Una virgen concebirá y dará a luz un hijo y le pondrás por nombre Emanuel»^p (que significa: «Dios con nosotros»).^q

²⁴ Cuando despertó José del sueño, hizo como el ángel del Señor le había mandado y recibió a su mujer. ²⁵ Pero no la conoció hasta que dio a luz a su hijo primogénito,^r y le puso por nombre Jesús.

La visita de los sabios de Oriente

2 ¹ Cuando Jesús nació, en Belén^a de Judea, en días del rey Herodes,^b llegaron del oriente a Jerusalén unos sabios,^c ² preguntando: —¿Dónde está el rey de los judíos que ha nacido?, pues su estrella^d hemos visto^e en el oriente y venimos a adorarlo.

^p 1.23 Is 7.14.

^q 1.23 La profecía estuvo dirigida originalmente al rey Acaz (Is 7.14-17), y le anunciaba el nacimiento de un niño como señal de que Judá sería liberado de sus enemigos. El texto hebreo de Is 7.14 habla de *la joven*, palabra que fue traducida al griego como *la virgen*. Mateo hace referencia a *la virgen* que tendrá *un hijo*, y también al simbolismo del nombre *Emanuel*: «Dios con nosotros» (cf. también Mt 28.20).

^r 1.25 Lc 2.21. La palabra *primogénito* está en algunos ms., en otros no aparece.

^a 2.1 *Belén*: situado a corta distancia al sur de Jerusalén; pueblo natal del rey David (1 S 16.1). Cf. Lc 2.4-7.

^b 2.1 *Herodes*: llamado el Grande. Descendiente de príncipes idumeos, llegó a ser rey del territorio de Judea dominado por los romanos; gobernó como vasallo de César durante los años 37-4 a.C. Fue padre de Arquelao (véase Mt 2.22 n.), de Herodes Antipas (véase Mt 14.1 n.) y de Felipe (cf. Lc 3.1). La referencia a Herodes (cf. también Lc 1.5) permite fijar el nacimiento de Jesús hacia los años 6-5 a.C. El calendario actual, por un error de cálculo, colocó el comienzo de la era cristiana varios años más tarde.

³ Al oír esto, el rey Herodes se turbó, y toda Jerusalén con él. ⁴ Y, habiendo convocado a todos los principales sacerdotes y escribas del pueblo, les preguntó dónde había de nacer el Cristo. ⁵ Ellos le respondieron:

—En Belén de Judea, porque así fue escrito por el profeta:

⁶ «Y tú, Belén, de la tierra de Judá, no eres la más pequeña entre los príncipes de Judá,^h porque de ti saldrá un guidor, que apacentaráⁱ a mi pueblo Israel». ^j

⁷ Entonces Herodes llamó en secreto a los sabios y se cercioró del tiempo exacto en que había aparecido la estrella. ⁸ Y enviándolos a Belén, dijo:

^c 2.1 *Unos sabios*: lit *magos*, término referido aquí a personajes de un país oriental no especificado, que estudiaban los astros y veían en ellos signos del curso de la historia humana. El texto no dice cuántos eran los sabios. Estos representan anticipadamente a los pueblos no judíos que llegarán a reconocer a Jesús como el Cristo, o el Mesías.

^d 2.2 *Su estrella*: Puede ser una alusión a Nm 24.17 («Saldrá Estrella de Jacob»), que algunos textos judíos antiguos interpretaban como símbolo del Mesías. Un «mesías» guerrero del s. II d.C. se hizo llamar *Bar-Cojbá*, el «hijo de la Estrella».

^e 2.2 *Hemos visto*: otra posible traducción: *vimos salir*.

^f 2.4 *Escribas*: expertos conocedores de la ley de Moisés y de las Escrituras hebreas en general; véanse *Introducción al NT* y *Concordancia temática*.

^g 2.4 *Cristo*: Véase Mt 1.17 nota h.

^h 2.6 *Príncipes de Judá*: ciudades principales, a modo de jefes.

ⁱ 2.6 *Apacentará*: o *gulará*. La imagen del pastor fue tomada de la vida rural y usada desde tiempos antiguos. Véase Jn 10.11 n.

^j 2.6 Miq 5.2

—Si eres Hijo de Dios,^c di que estas piedras se conviertan en pan.

⁴Él respondió y dijo:

—Escrito está: "No solo de pan vivirá el hombre, sino de toda palabra que sale de la boca de Dios".^d

⁵Entonces el diablo lo llevó a la santa ciudad,^e lo puso sobre el pináculo del Templo^f y le dijo:

—Si eres Hijo de Dios, tírate abajo, pues escrito está:

»"A sus ángeles mandará acerca de ti",

»y

»"En sus manos te sostendrán, para que no tropieces con tu pie en piedra".^f

⁷Jesús le dijo:

—Escrito está también: "No tentarás al Señor tu Dios".^g

⁸Otra vez lo llevó el diablo a un monte muy alto y le mostró todos los reinos del mundo y la gloria de ellos,^g y le dijo:

—Todo esto te daré, si postrado me adoras.

¹⁰Entonces Jesús le dijo:

—Vete, Satanás,^h porque escrito está: "Al Señor tu Dios adorarás y solo a él servirás".ⁱ

¹¹El diablo entonces lo dejó, y vinieron ángeles y lo servían.

^c 4.3 Cf. Mt 27.40. En el momento de su bautismo, Jesús había sido declarado *Hijo de Dios* (Mt 3.17), título aplicado al Mesías. La tradición judía insistía en que con la venida del Mesías se repetirían, y en mayor grado, los milagros de los tiempos de Moisés; el diablo sugiere a Jesús que haga un milagro semejante al del maná (Ex 16; cf. Jn 6.30-31), pero solo para provecho propio.

^d 4.4 Dt 8.3 (gr). Tres veces (aquí y en los v. 7 y 10) Jesús responde con citas tomadas de Dt, libro que relata la experiencia del pueblo de Dios en el desierto.

^e 4.5 *La santa ciudad*: Se refiere a *Jerusalén*, la ciudad más sagrada para los judíos, donde estaba ubicado el *Templo* (véase *Concordancia temática*).

^f 4.6 Sal 91.11-12; promesa hecha a los que confían en el Señor, no a quienes lo ponen a prueba (v. 7).

^g 4.7 Dt 6.16. Hacer lo que el diablo indicaba sería poner a prueba a Dios.

^h 4.10 *Satanás*: nombre que significa *el acusador* o *el adversario*, y que es aplicado al diablo.

ⁱ 4.10 Dt 6.13.

^j 4.12 Lc 3.19-20. Herodes Antipas, tetrarca de Galilea

3. MINISTERIO DE JESÚS EN GALILEA (4.12—13.58)

Comienzo del ministerio

(Mc 1.14-20; Lc 4.14-15; 5.1-11; 6.17-19)

¹²Cuando Jesús oyó que Juan estaba preso,^j volvió a Galilea. ¹³Dejando Nazaret,^k fue y habitó en Capernaúm,^l ciudad marítima, en la región de Zabulón y de Neftalí,^m ¹⁴para que se cumpliera lo que dijo el profeta Isaías:ⁿ

¹⁵«¡Tierra de Zabulón y tierra de Neftalí, camino del mar, al otro lado del Jordán, Galilea de los gentiles!

¹⁶El pueblo que habitaba en tinieblas vio gran luz, y a los que habitaban en región de sombra de muerte, luz les resplandeció». ⁿ

¹⁷Desde entonces comenzó Jesús a predicar y a decir: «¡Arrepentíos, porque el reino de los cielos se ha acercado!». ^o

Jesús llama a cuatro pescadores

¹⁸Pasando Jesús junto al Mar de Galilea,^p vio a dos hermanos, Simón, llamado Pedro,^q y su hermano Andrés, que echaban la red^r en el mar, porque eran pescadores. ¹⁹Y les dijo:

—Venid en pos de mí, y os haré pescadores de hombres.

²⁰Ellos entonces, dejando al instante las redes, lo siguieron. ²¹Pasando de allí, vio a otros

y Perea, hizo encarcelar a Juan el Bautista. Véase Mt 14.3; cf. también Mc 6.17-18.

^k 4.13 *Nazaret*: ciudad donde se había criado Jesús (Lc 4.16); véase Mt 2.23 nota q.

^l 4.13 Jn 2.12. *Capernaúm*: importante centro urbano y de comercio, con una población mixta de judíos y paganos.

^m 4.13 *Zabulón y Neftalí*: dos de las antiguas tribus de Israel que colonizaron el norte de Canaán.

ⁿ 4.14 Tema sobresaliente en Mt; véase 1.22 n.

^o 4.15-16 Cf. Is 9.1-2 (8.23—9.1); los territorios de Zabulón y Neftalí, que habían sufrido en las guerras con Asiria, recibirían nuevamente las bendiciones de Dios. Véase Mt 1.22 n.

^p 4.17 Mt 3.2; 10.7.

^q 4.18 *Mar de Galilea*: Véase *Concordancia temática*.

^r 4.18 *Simón, llamado Pedro*: Véase Mt 16.18 nota m.

^s 4.18 *Red*: Se usaban principalmente dos clases de redes en aquella época: la *atarraya* o *red cónica*, que se arrojaba al agua a fuerza de brazos, y la *red barredera*, que era arrastrada entre dos barcos.

^t 4.18-20 Cf. Jn 1.35-42.

dos hermanos, Jacobo,^c hijo de Zebedeo, y su hermano Juan, en la barca con Zebedeo, su padre, que remendaban sus redes; y los llamó.²² Ellos, dejando al instante la barca y a su padre, lo siguieron.

Jesús ministra a la multitud

²³ Recorría Jesús toda Galilea, enseñando en las sinagogas de ellos, predicando el evangelio del Reino^u y sanando toda enfermedad y toda dolencia en el pueblo.^v ²⁴ Se difundió su fama por toda Siria,^w y le trajeron todos los que tenían dolencias, los afligidos por diversas enfermedades y tormentos, los endemoniados, lunáticos y paráliticos, y los sanó. ²⁵ Lo siguió mucha gente de Galilea, de Decápolis,^x de Jerusalén, de Judea y del otro lado del Jordán.

El sermón del monte^a

5 Viendo la multitud, subió al monte y se sentó.^b Se le acercaron sus discípulos,^{2y} él, abriendo su boca, les enseñaba diciendo:

Las bienaventuranzas^c (Lc 6.20-23)

³ Bienaventurados los pobres en espíritu,^d porque de ellos es el reino de los cielos.^e

⁴ Bienaventurados los que lloran,^f porque recibirán consolación.^g

⁵ Bienaventurados los mansos, porque recibirán la tierra por heredad.^h

⁶ Bienaventurados los que tienen hambre y sedⁱ de justicia,^j

porque serán saciados.^k

⁷ Bienaventurados los misericordiosos, porque alcanzarán misericordia.

⁸ Bienaventurados los de limpio corazón,^l porque verán a Dios.

⁹ Bienaventurados los pacificadores,^m porque serán llamados hijos de Dios.

¹⁰ Bienaventurados los que padecen persecución por causa de la justicia,ⁿ porque de ellos es el reino de los cielos.

¹¹ Bienaventurados seréis cuando por mi causa os insulten, os persigan y digan

^c 4.21 *Jacobo*: (gr. *Iakobos*) traducido en algunas versiones como *Santiago*; ambas formas del nombre en castellano se derivan del hebreo *Yaakob*, que en el AT se traduce por *Jacob*. Este nombre tomó en castellano antiguo la forma *Iago* y, al anteponersele el título de *santo*, se convirtió en *Santiago*.

^u 4.23 *Reino*: es decir, el reino de Dios.

^v 4.23 Mt 9.35; Mc 1.39. Cada comunidad judía tenía su *sinagoga* o casa de reunión e instrucción (véase *Concordancia temática*). Durante las reuniones, el dirigente podía invitar a alguno de los presentes a comentar o explicar las Escrituras (cf. Lc 4.16-21; Hch 13.14-15).

^w 4.24 *Siria*: puede referirse en general a toda la provincia romana que incluía a Palestina y a otras regiones vecinas (cf. v. 25), o en especial a la región situada al norte de Galilea.

^x 4.25 Mc 3.7-8. *Decápolis*: nombre que significa *Diez ciudades*. Era una confederación compuesta originalmente de diez poblaciones grecorromanas, nueve de las cuales estaban al este del río Jordán.

^a 5.1—7.29 Primer discurso de Jesús; véanse *Introducción* y Mt 7.28. Tiene su paralelo en Lc 6.20-49, que es mucho más corto. Mateo agrupa y sintetiza varias de las enseñanzas de Jesús; véanse los pasajes paralelos citados en estos caps.

^b 5.1 *Y se sentó*: actitud que solían adoptar los rabinos o maestros religiosos cuando enseñaban. La ubicación en lo alto de un *monte* trae a la memoria la promulgación de la ley de Moisés en el monte Sinaí (Ex 19.10—20.20).

^c 5.3-12 Estos v. emplean una forma literaria llamada «bienaventuranza», frecuente en los Salmos y otros libros del AT (Sal 1.1; cf. Sal 32.1-2; Pr 8.32,34; Is 56.2). Empiezan con la palabra *bienaventurado*, que significa *dichoso*, *feliz* o *digno de ser felicitado*. Varias de las bienaventuranzas en este pasaje son paradójicas: es decir, afirmaciones que parecen contradecir el sentido común, pero que aquí expresan los verdaderos valores del reino de Dios. Además de Lc 6.20-23, nótese otras bien-

aventuranzas en Mt 11.6; Lc 11.28; 12.37; Jn 20.29; Ro 4.7-8; 14.22, y siete de ellas en el Apocalipsis (Ap 1.3 nota f). Véase *Bienaventuranza* en la *Concordancia temática*.

^d 5.3 *Los pobres en espíritu*: otra posible traducción: *los que tienen espíritu de pobres*; los que no ponen su esperanza ni su confianza en los bienes materiales, sino en Dios. Cf. Sal 22.24; 69.32-33; Is 29.19; 61.1-2; Mt 11.5; Lc 4.18; Stg 2.5.

^e 5.3 *De ellos es el reino de los cielos*: Véase Mt 3.2 nota d. La palabra castellana *reino*, como la palabra griega, puede referirse tanto al territorio gobernado por un rey como a la acción misma de gobernar; en el NT se usa principalmente con este segundo significado, así que la frase quiere decir que ellos son los que se beneficiarán del reinado de Dios. Véase *Reino de Dios* en la *Concordancia temática*.

^f 5.4 *Los que lloran*: o *los que sufren*; cf. Sal 126.5-6; Is 57.18; 61.2-3.

^g 5.4 Aquí y en el v. 6, las expresiones están en forma pasiva (*recibirán consolación, serán saciados*) y así sugieren que será Dios quien realizará esas acciones. Véase Mt 7.1 nota b.

^h 5.5 Sal 37.11. En el salmo 37 se repite varias veces (v. 3, 9, 11, 22, 29) la idea de que lo prometido por Dios (concretamente, para los israelitas, *la tierra de Canaán*) se ha de recibir con humildad, espíritu de dependencia y confianza (cf. Dt 7.7-8; 8.11-20).

ⁱ 5.6 Las imágenes del *hambre* y la *sed* se usan en sentido espiritual en Is 55.1-2; Am 8.11.

^j 5.6 *De justicia*: Véase Mt 3.15 n.

^k 5.6 Cf. Pr 21.21.

^l 5.8 *Los de limpio corazón*: es decir, los que son sinceros, sin malicia ni doblez en su actitud para con Dios y con el prójimo. Cf. Sal 24.3-4.

^m 5.9 Sal 34.14; Pr 12.20.

ⁿ 5.10 Cf. 1 P 3.14. *Padecen persecución por causa de la justicia*: Véase Mt 3.15.

otra manera, el vino nuevo rompe los odres, el vino se derrama y los odres se pierden; pero el vino nuevo en odres nuevos se ha de echar.

Los discípulos arrancan espigas en sábado^r

(Mt 12.1-8; Lc 6.1-5)

²³Aconteció que al pasar él por los sembrados un sábado,^s sus discípulos, mientras andaban, comenzaron a arrancar espigas. ²⁴Entonces los fariseos le dijeron:

—Mira, ¿por qué hacen en sábado lo que no es lícito?

²⁵Pero él les dijo:

—¿Nunca leísteis lo que hizo David cuando tuvo necesidad y sintió hambre, él y los que con él estaban; ²⁶cómo entró en la casa de Dios, siendo Abiatar sumo sacerdote, y comió los panes de la proposición, de los cuales no es lícito comer^t sino a los sacerdotes, y aun dio a los que con él estaban?^u

²⁷También les dijo:

—El sábado fue hecho por causa del hombre, y no el hombre por causa del sábado. ²⁸Por tanto, el Hijo del hombre es Señor aun del sábado.

El hombre de la mano seca^a

(Mt 12.9-14; Lc 6.6-11)

3 ¹Otra vez entró Jesús en la sinagoga. Había allí un hombre que tenía seca una mano. ²Y lo acechaban para ver si lo sanaría en sábado, a fin de poder acusarlo. ³Entonces dijo al hombre que tenía la mano seca:

—Levántate y ponte en medio.

⁴Y les preguntó:

—¿Es lícito en los sábados hacer bien, o hacer mal; salvar la vida, o quitarla?^c

Pero ellos callaban. ⁵Entonces, mirándolos con enojo, entristecido por la dureza de sus corazones, dijo al hombre:

—Extiende tu mano.

Él la extendió, y la mano le fue restaurada sana.

⁶Salieron entonces los fariseos y se confabularon con los herodianos^d para destruirlo.

La multitud a la orilla del mar^e

⁷Pero Jesús se retiró al mar con sus discípulos, y lo siguió gran multitud de Galilea. También de Judea, ⁸de Jerusalén, de Idumea, del otro lado del Jordán y de los alrededores de Tiro y de Sidón,^f oyendo cuán grandes cosas hacía, grandes multitudes vinieron a él. ⁹Entonces dijo a sus discípulos que le tuvieran siempre lista la barca, para evitar que la multitud lo oprimiera, ¹⁰pues, como había sanado a muchos, todos los que tenían plagas se echaban sobre él para tocarlo. ¹¹Y los espíritus impuros, al verlo, se postraban delante de él y gritaban:

—¡Tú eres el Hijo de Dios!^h

¹²Pero él los reprendía para que no lo descubrieran.ⁱ

Elección de los doce apóstoles

(Mt 10.1-4; Lc 6.12-16)

¹³Después subió al monte y llamó a sí a los que él quiso, y vinieron a él. ¹⁴Designó entonces a doce^j para que estuvieran con él, para enviarlos a predicar ¹⁵y que tuvieran autoridad para sanar enfermedades y para echar fuera demonios: ¹⁶a Simón, a quien puso por sobrenombre Pedro,^k ¹⁷a Jacobo, hijo de Zebedeo, y a Juan, hermano de Jacobo, a quienes apellidó Boanerges, es decir, "Hijos del trueno"; ¹⁸a Andrés,

^r 2.23-28 En esta sección y en la siguiente (Mc 3.1-6) se trata del conflicto entre Jesús y los fariseos en torno a la observancia del sábado.

^s 2.23-24 *Sábado*: Véase *Concordancia temática*. Según la interpretación que los judíos daban a la ley mosaica, los discípulos desobedecían el mandamiento de Ex 20.8-11; véase Mt 12.1-2 n.

^t 2.26 *No es lícito comer*: Lv 24.9.

^u 2.25-26 1 S 21.1-6. *Abiatar fue sumo sacerdote* durante el reinado de David (2 S 15.35); según 1 S 21.1 y 22.20, Ahimelec, padre de Abiatar, era sacerdote en la ocasión mencionada.

^a 3.1-6 Concluye aquí una serie de relatos sobre controversias entre Jesús y diversos grupos de su pueblo (2.1—3.6). La decisión contra Jesús (v. 6) prepara el desenlace final del evangelio (8.31—16.20).

^b 3.2 Los judíos consideraban que la acción de sanar era un trabajo que se prohibía hacer en sábado.

^c 3.4 Lc 14.3.

^d 3.6 *Herodianos*: es decir, *los del partido de Herodes*. Véase Mt 22.16 n.

^e 3.7-12 Véase Mc 1.32-34 n.

^f 3.8 Mt 4.25. *Idumea*: región situada al sur de Judea y poblada por gentiles. *Tiro y Sidón*: ciudades gentiles del norte de Palestina.

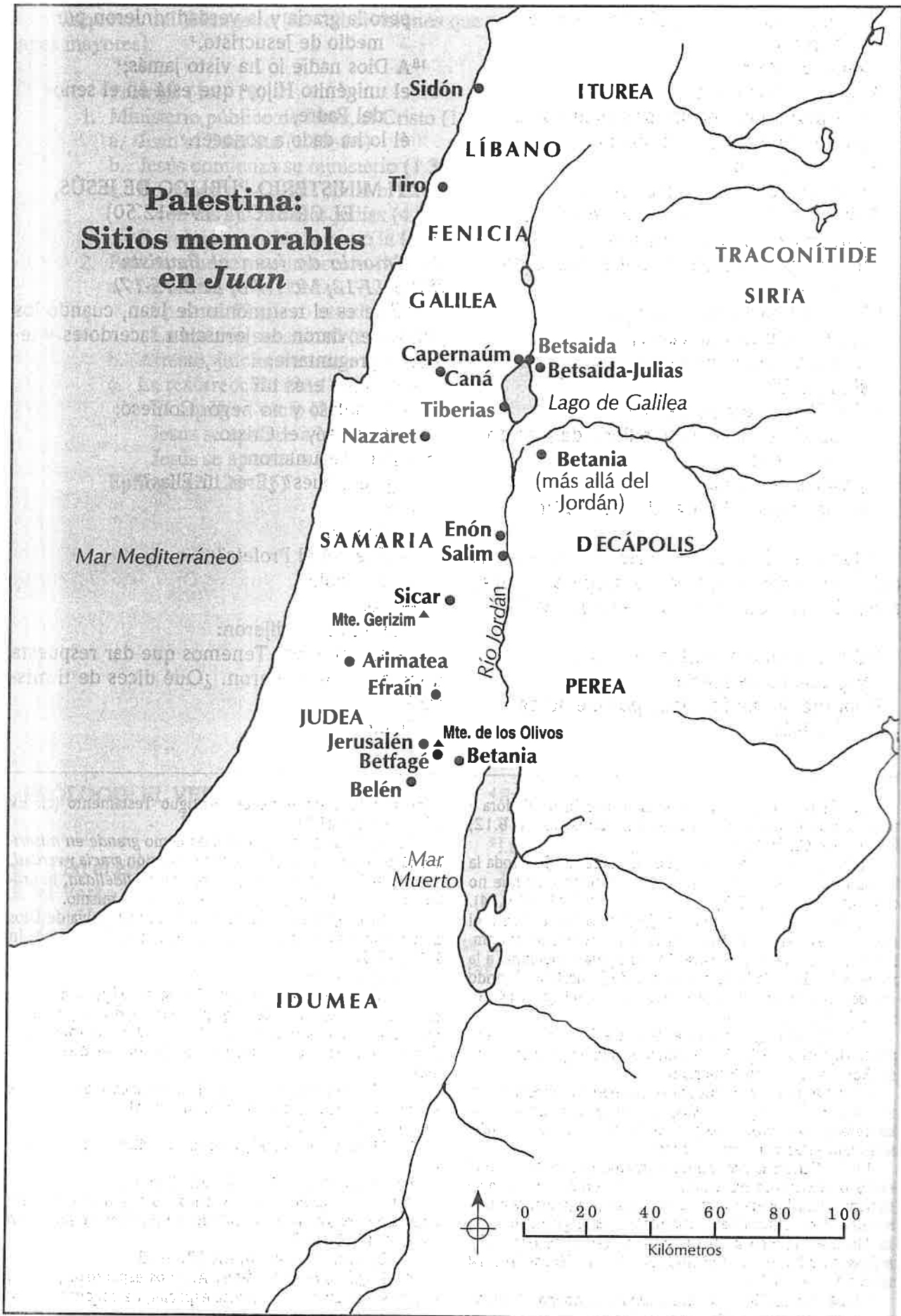
^g 3.9-10 Mc 4.1; Lc 5.1-3.

^h 3.11 Mc 1.24,34; 5.7; Lc 4.41.

ⁱ 3.12 *Que no lo descubrieran*: Véase Mc 1.34 nota l. ^j 3.14 *Doce*: Véase Mt 10.1-2 n. *A doce para que*: otros ms. dicen: *a doce, a los cuales nombró apóstoles, para que*.

^k 3.16 *Pedro*: Mt 16.18 nota m.

^l 3.17 *Hijos del Trueno*: Esta expresión semítica puede traducirse como *hombres tempestuosos*, en el sentido de personas de carácter impulsivo (cf. Lc 9.54) o ambicioso (cf. Mc 10.35-37).



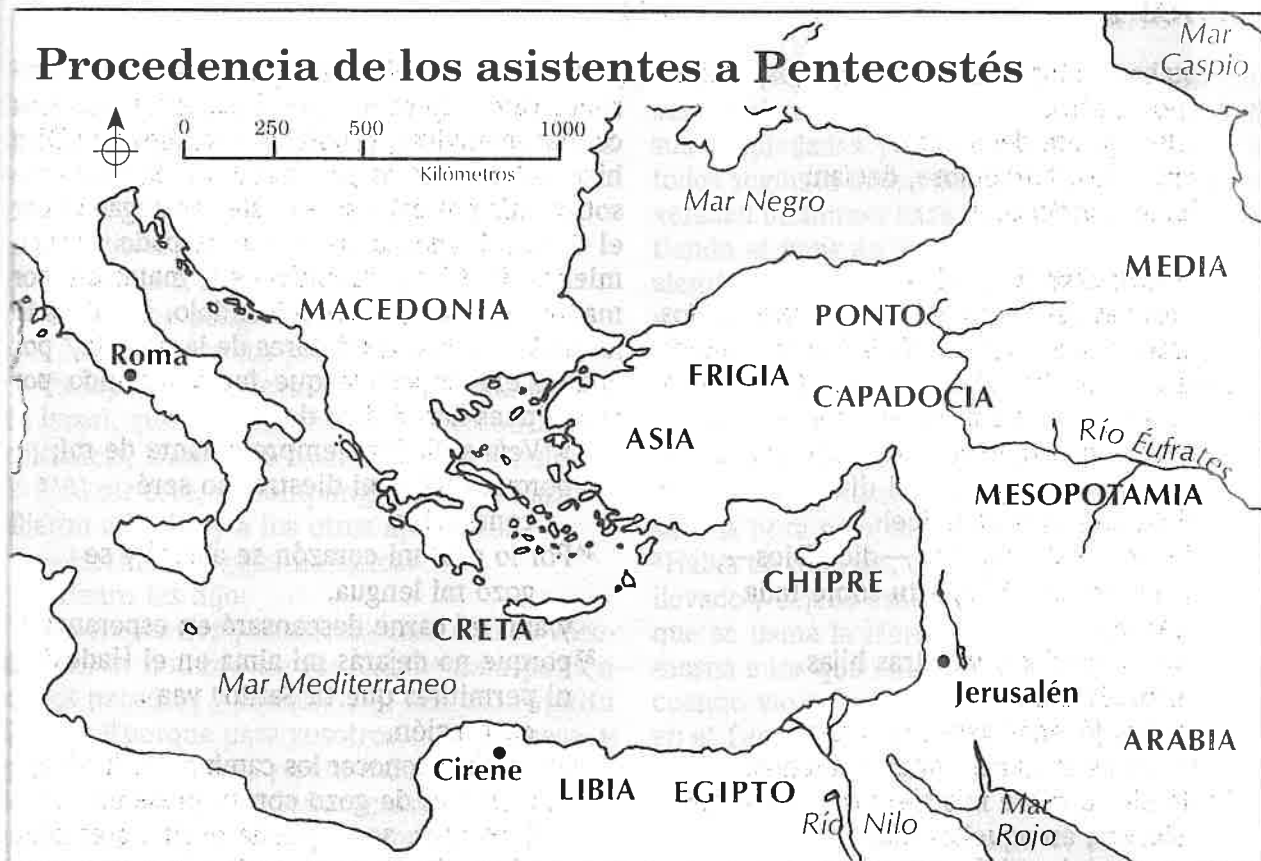
—
desic
dijo
24
farise
—
Crist
26
—
vosol
27 Est
antes
la cor
28]
lado

El Co
29]
a él,
quita
yo dij
es an
31 Y yo
zando
a Israe
al Esp
ma, y
nocia;
me di
ritu y
con E
fico q

Los p
35 A
él dos

—
1.2
1.2
1.2
ms. dice
1.2
de Cord
ca a Jesi
de la Pa
19.36 n
cio (Ex
cf. Heb.
cf. Ap
1.3
1.3
1.3
partie
y creen
hechos y
1.3

Procedencia de los asistentes a Pentecostés



1. PREDICACIÓN DEL EVANGELIO EN JERUSALÉN (2.1—8.3)^a

La venida del Espíritu Santo

2 ¹ Cuando llegó el día de Pentecostés^b estaban todos unánimes juntos. ² De repente vino del cielo un estruendo como de un viento recio que soplaba, el cual llenó toda la casa donde estaban; ³ y se les aparecieron lenguas repartidas, como de fuego,^c asentándose sobre cada uno de ellos. ⁴ Todos fueron llenos del Espíritu Santo^d y comenzaron a hablar en otras lenguas,^e según el Espíritu les daba que hablaban.

⁵ Vivían entonces en Jerusalén judíos piado-

sos, de todas las naciones bajo el cielo.^f ⁶ Al oír este estruendo, se juntó la multitud; y estaban confusos, porque cada uno los oía hablar en su propia lengua. ⁷ Estaban atónitos y admirados, diciendo:

—Mirad, ¿no son galileos todos estos que hablan? ⁸ ¿Cómo, pues, los oímos nosotros hablar cada uno en nuestra lengua en la que hemos nacido? ⁹ Partos, medos, elamitas, y los que habitamos en Mesopotamia, Judea, Capadocia, el Ponto y Asia, ¹⁰ Frigia y Panfilia, Egipto y las regiones de África más allá de Cirene, y romanos aquí residentes, tanto judíos como prosélitos, ¹¹ cretenses y árabes, los oímos hablar en nuestras lenguas las maravillas de Dios.^g

^a 2.1—8.3 El tema central de toda esta sección será el desarrollo del movimiento cristiano en Jerusalén y Judea; véase Hch 1.8 n.

^b 2.1 Pentecostés: lit. día de la cincuentena. Véase Concordancia temática.

^c 2.3 Lenguas... de fuego: La imagen de las lenguas sugiere también, por la palabra usada, las lenguas (idiomas) a las que se alude en el v. 4. Cf. también Sal 29.7-9; Mt 3.11-12; Lc 3.16. El sentido simbólico de fuego se puede ver en la expresión asentándose sobre cada uno de ellos. Según Filón de Alejandría, escritor judío contemporáneo de los apóstoles, Dios había dado la Ley a Israel en medio de un estruendo que luego se convirtió en fuego, experimentado como lenguas.

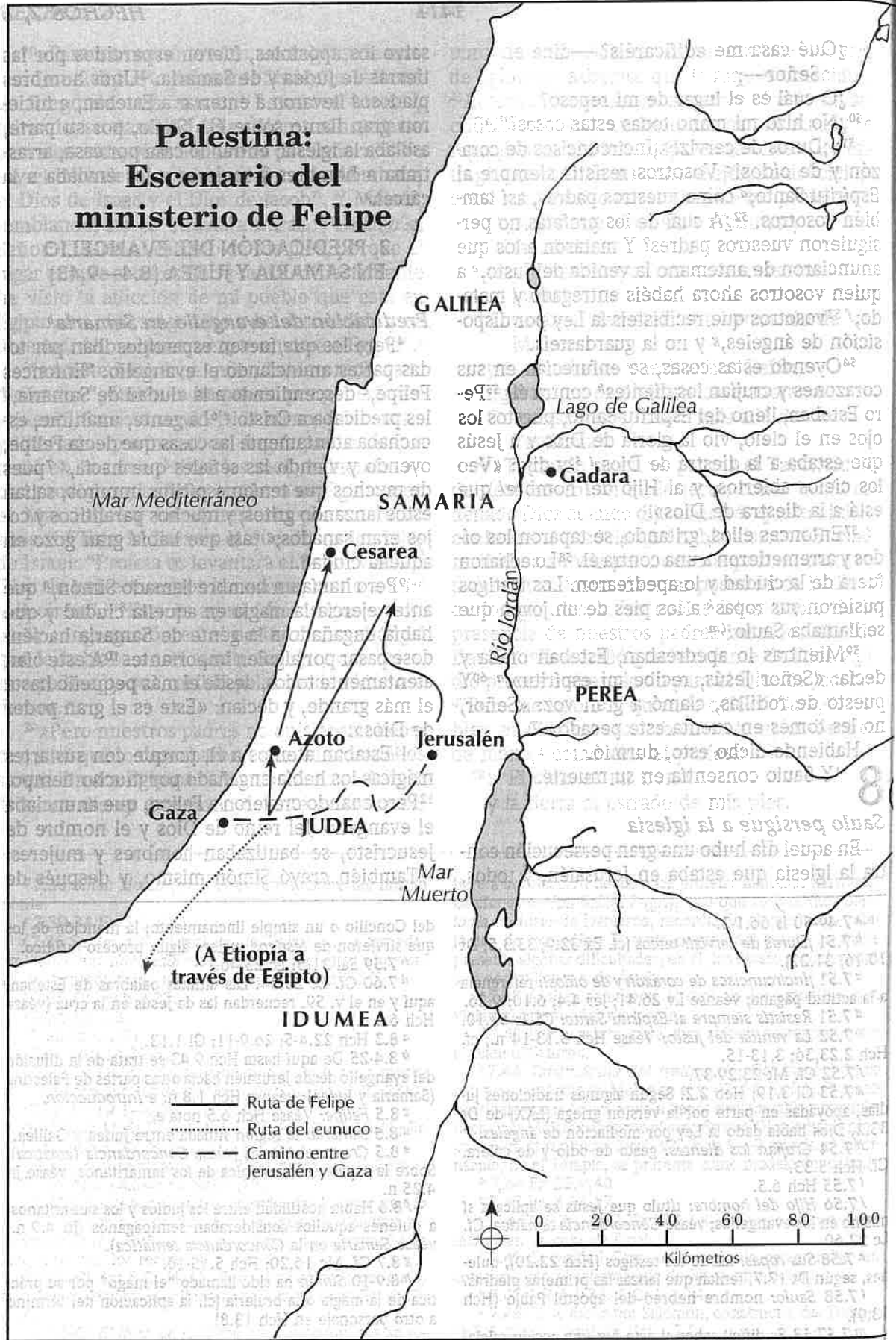
^d 2.4 Cumplimiento de la promesa de Lc 24.49; Hch 1.8.

^e 2.4 Otras lenguas: La experiencia de Pentecostés de «hablar en otras lenguas», que los oyentes entienden, es una anticipación de la predicación del evangelio a todas las naciones. Tiene cierto paralelo con el «hablar como profeta», conocido ya en el AT (Nm 11.25-29; 1 S 10.5-13; 1 R 22.10) o con el «hablar en lenguas», que necesita de alguien que interprete (1 Co 14).

^f 2.5-6 Se trata de judíos procedentes de diversas regiones del mundo, que se habían establecido en Jerusalén; muchos de ellos hablaban o conocían otras lenguas, además del arameo, que era la lengua comúnmente hablada en Jerusalén.

^g 2.9-11 Los países enumerados comprenden desde la región de Persia, en el oriente, hasta Libia, en el occidente, y abarcaban así el mundo entonces conocido.

Palestina: Escenario del ministerio de Felipe



spíritu nave- uncia- de los nte. Pafos, fo, lla- cónsui undo a ora de (pues partar e tam- ijando

aldad, ! ¿No el Se- r está ol por

uridad quien ocón- admi-

y sus pero salén. oquía ibado

15.37-

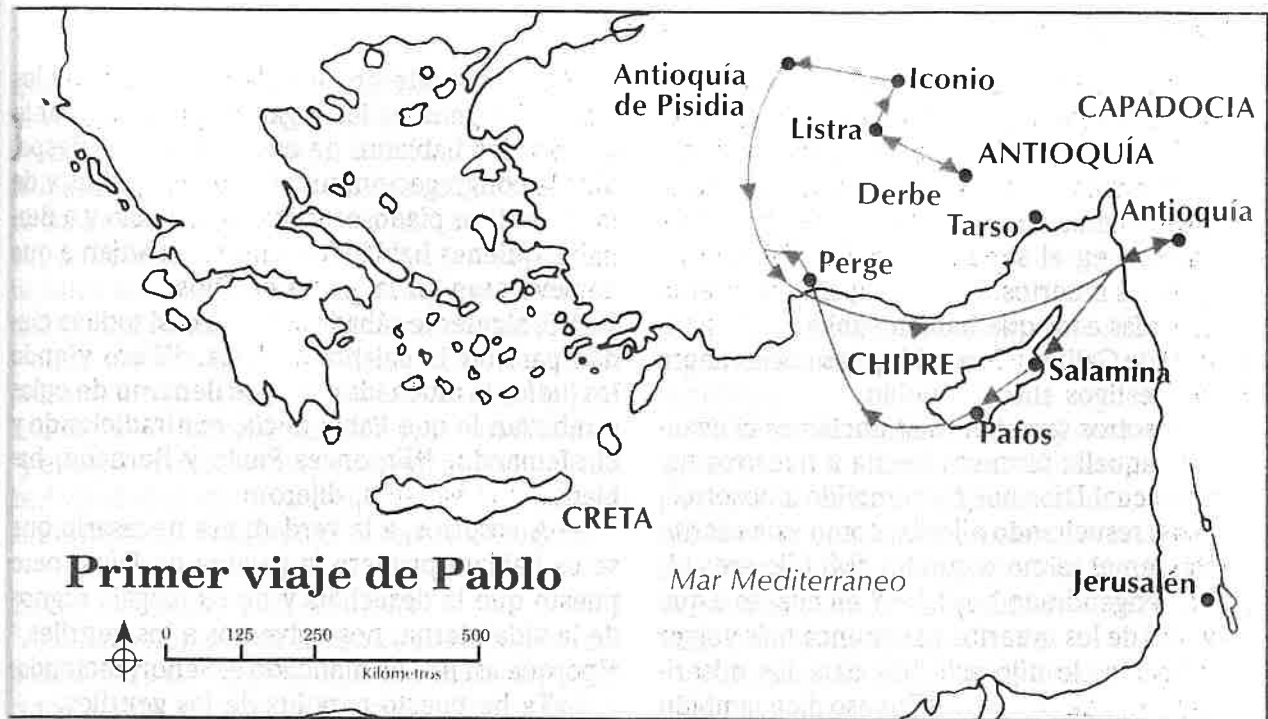
sús (s Pablo e Hch

umbre ulo, y istoria esigna

traste Véase

Igual so de vid y uecha

febor na de



7 se sentaron.^o ¹⁵Después de la lectura de la Ley y de los Profetas,^p los altos dignatarios de la sinagoga^q mandaron a decirles:

—Hermanos, si tenéis alguna palabra de exhortación para el pueblo, hablad.

¹⁶Entonces Pablo se levantó y, hecha señal de silencio con la mano, dijo:

—Israelitas y los que teméis a Dios, oíd: ¹⁷El Dios de este pueblo de Israel escogió a nuestros padres y enaltecíó al pueblo siendo ellos extranjeros en tierra de Egipto, y con brazo levantado los sacó de ella.^r ¹⁸Por un tiempo como de cuarenta años los soportó en el desierto,^s ¹⁹y habiendo destruido siete naciones^t en la tierra de Canaán, les dio en herencia su territorio.^u

²⁰Después, como por cuatrocientos cincuenta años,^v les dio jueces hasta el profeta Samuel.^w

²¹Luego pidieron rey,^x y Dios les dio a Saúl, hijo

de Cis, varón de la tribu de Benjamín, por cuarenta años.^y ²²Quitado este, les levantó por rey a David, de quien dio también testimonio diciendo: “He hallado a David, hijo de Isaf, varón conforme a mi corazón, quien hará todo lo que yo quiero”.^z ²³De la descendencia de este, y conforme a la promesa, Dios levantó a Jesús por Salvador a Israel.^a ²⁴Antes de su venida, predicó Juan el bautismo de arrepentimiento^b a todo el pueblo de Israel. ²⁵Cuando Juan terminaba su carrera, dijo: “¿Quién pensáis que soy? Yo no soy él;^c pero viene tras mí uno de quien no soy digno de desatar el calzado de los pies”.^d

²⁶»Hermanos, hijos del linaje de Abraham y los que entre vosotros teméis a Dios, a vosotros es enviada la palabra de esta salvación,^e ²⁷porque los habitantes de Jerusalén y sus gobernantes, que no conocían a Jesús ni las palabras de los

Panfília, y continuaron por tierra unos 170 km. hacia el norte, hasta *Antioquia de Pisidia* (lugar que no debe confundirse con Antioquia de Siria; véase Hch 11.19 n.).

^o 13.14 Cf. Lc 4.16-28.

^p 13.15 En la sinagoga se leía un pasaje de los libros de Moisés (*la Ley*, o sea, el Pentateuco) y otro de algún libro de los Profetas.

^q 13.15 Véase Mt 4.23 nota v.

^r 13.17 Ex 1.7; 12.51.

^s 13.18 Nm 14.34; Dt 1.31.

^t 13.19 *Siete naciones*: enumeradas en Dt 7.1.

^u 13.19 Jos 14.1.

^v 13.20 *Por 450 años*: número redondo que parece incluir los 400 años de permanencia en Egipto (Gn 15.13) más los 40 años de peregrinaje por el desierto (Dt 2.7). Pero existían otras cronologías diferentes (cf. Gl 3.17); se-

gún algunos ms., transcurrieron 450 años desde los caudillos o jueces *hasta los días del profeta Samuel*. Diversos ms. dicen: *su territorio* ²⁰ *como por cuatrocientos cincuenta años. Y después de esto les dio jueces hasta.*

^w 13.20 Jue 2.16; 1 S 3.20.

^x 13.21 1 S 8.4-5,19.

^y 13.21 1 S 10.20-21,24. La duración del reinado de Saúl no se precisa en el AT; *cuarenta años* puede ser un número redondo simbólico (véase Mt 4.2 n.).

^z 13.22 1 S 13.13-14; 16.12; Sal 89.20.

^a 13.23 2 S 7.12-16; 22.51; Sal 132.11-13,17; cf. Hch 2.30.

^b 13.24 Mc 1.4; Lc 3.3; Hch 19.4.

^c 13.25 Jn 1.20.

^d 13.25 Mt 3.11; Mc 1.7; Lc 3.16; Jn 1.26-27.



que las iglesias eran animadas en la fe y aumentaban en número cada día.

La visión del varón macedonio^f

⁶Atravesando Frigia y la provincia de Galacia, les fue prohibido por el Espíritu Santo hablar la palabra en Asia; ⁷y cuando llegaron a Misia, intentaron ir a Bitinia, pero el Espíritu^g no se lo permitió. ⁸Entonces, pasando junto a Misia, descendieron a Troas. ⁹Una noche, Pablo tuvo una visión. Un varón macedonio estaba en pie, rogándole y diciendo: «Pasa a Macedonia y ayúdanos». ^h¹⁰Cuando vio la visión, en seguida procuramos partir para Macedonia, dando por cierto que Dios nos llamaba para que les anunciáramos el evangelio.ⁱ

Encarcelados en Filipos

¹¹Zarpando, pues, de Troas, navegamos directamente a Samotracia, el día siguiente a Neápolis.^j ¹²y de allí a Filipos, que es la primera ciudad de la provincia de Macedonia, y una colonia.^k Estuvimos en aquella ciudad algunos días. ¹³Un sábado salimos fuera de la puerta, junto al río, donde solía hacerse la oración.^l Nos sentamos y hablamos a las mujeres que se habían reunido. ¹⁴Entonces una mujer llamada Lidia, vendedora de púrpura, de la ciudad de Tiatira,^m que adoraba a Dios,ⁿ estaba oyendo. El Señor le abrió el corazón para que estuviera atenta a lo que Pablo decía, ¹⁵y cuando fue bautizada, junto con su familia,^o nos rogó diciendo:

—Si habéis juzgado que yo sea fiel al Señor, hospedaos en mi casa.

^f 16.6-10 Se inicia aquí el relato de la difusión del evangelio por Europa, que se continúa en las secciones siguientes.

^g 16.7 *Espíritu*: otros ms. dicen: *Espíritu de Jesús*.

^h 16.8-9 *Troas*: puerto del Mar Egeo y punto de embarque para Macedonia, la provincia romana que abarcaba el norte de Grecia.

ⁱ 16.10 En este v. comienza una de las secciones del libro en que el relato está en primera persona plural ("nosotros"). Esta forma se encuentra en 16.10-17; 20.5-15; 21.1-18 y 27.1—28.16, y parece sugerir que el autor está presente en los sucesos aquí narrados (véase *Introducción*).

^j 16.11 *Neápolis*: puerto del Mar Egeo que servía a la ciudad de Filipos.

^k 16.12 *Una colonia*: es decir, una colonia romana. Las colonias romanas eran ciudades del imperio que gozaban

de privilegios especiales.

^l 16.13 Al parecer, en Filipos no había sinagoga, y los residentes judíos se reunían los sábados en un lugar fuera de la puerta, junto al río, donde había agua para los ritos de purificación.

^m 16.14 *Tiatira*: ciudad de la provincia de Asia, conocida por sus telas teñidas de púrpura, tinte morado muy costoso extraído de ciertos moluscos. Como era mercancía de lujo, se supone que Lidia era una mujer de buena posición económica.

ⁿ 16.14 *Adoraba a Dios*: expresión que sugiere que Lidia no era judía, pero participaba en el culto judío (Hch 10.2 n.).

^o 16.15 *Junto a su familia*: esto es, las personas de su casa; cf. v. 31-33, y véase Hch 11.14 n.

mbarca-
a tocar
con no-
ica. ³Al
ndo hu-
ra a los
hacién-
a sota-
s eran
r frente
idad de

ndrina-
en ella.
biendo
que nos
ento de
ostearla
llamar
ciudad

mpo y
pasado
ciendo-

on per-
jamen-
testras

al due-
: Pablo
lo para
lí e in-
e mira

Im 24.
la isla.

cargue-

isla de

porque
del Pe-
le al día
ia fecha

e que el
sona. ¹²
turión,
e la na-

ucción-



La tempestad en el mar

¹³Y como comenzó a soplar una brisa del sur, les pareció que podían continuar el viaje. Entonces levaron anclas y fueron costeano Creta. ¹⁴Pero no mucho después dio contra la nave un viento huracanado llamado Euroclidón. ¹⁵La nave era arrastrada, y al no poder poner proa al viento, nos abandonamos a él y nos dejamos llevar. ¹⁶Después de pasar a sotavento de una pequeña isla llamada Claudia,^k con dificultad pudimos recoger el esquife.^l ¹⁷Una vez subido a bordo, usaron de refuerzos para asegurar las amarras de la nave;^m y por temor de dar en la Sirte,ⁿ arriaron las velasⁿ y quedaron a la deriva. ¹⁸Pero siendo combatidos por una furiosa tempestad, al siguiente día empezaron a deshacerse de la carga, ¹⁹y al tercer día con nuestras propias manos arrojamos los aparejos de la nave. ²⁰Al no aparecer ni sol ni estrellas por muchos días, y acosados por una tempestad no pequeña, ya habíamos perdido toda esperanza de salvarnos.^o

^l 27.14 *Dio contra la nave*: También puede traducirse *se desencadenó del lado de la isla*. El viento arrastraba al barco mar adentro y en dirección a la costa de África.

^k 27.16 El viento, que los alejaba de Fenice, donde habrían encontrado un puerto seguro (v. 12), los llevó al sur de Claudia, isla pequeña al sur de Creta.

^l 27.16 *El esquife*: o *bote salvavidas*, es decir, un pequeño bote de servicio que normalmente iba remolcado.

^m 27.17 Reforzaban la embarcación con sogas, posiblemente pasándolas por debajo del casco, para evitar que el barco se deshiciera.

²¹Entonces Pablo, como hacía ya mucho que no comíamos, puesto en pie en medio de ellos, dijo:

—Habría sido por cierto conveniente haberme oído, y no zarpar de Creta tan solo para recibir este perjuicio y pérdida. ²²Pero ahora os exhorto a tener buen ánimo, pues no habrá ninguna pérdida de vida entre vosotros, sino solamente de la nave, ²³pues esta noche ha estado conmigo el ángel del Dios de quien soy y a quien sirvo, ²⁴y me ha dicho: “Pablo, no temas; es necesario que compares ante César; además, Dios te ha concedido todos los que navegan contigo”. ²⁵Por tanto, tened buen ánimo, porque yo confío en Dios que será así como se me ha dicho. ²⁶Con todo, es necesario que demos en alguna isla.

²⁷Al llegar la decimacuarta noche, y siendo llevados a través del mar Adriático,^p a la medianoche los marineros sospecharon que estaban cerca de tierra. ²⁸Echaron la sonda y hallaron veinte brazas; y pasando un poco más

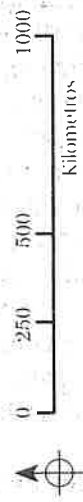
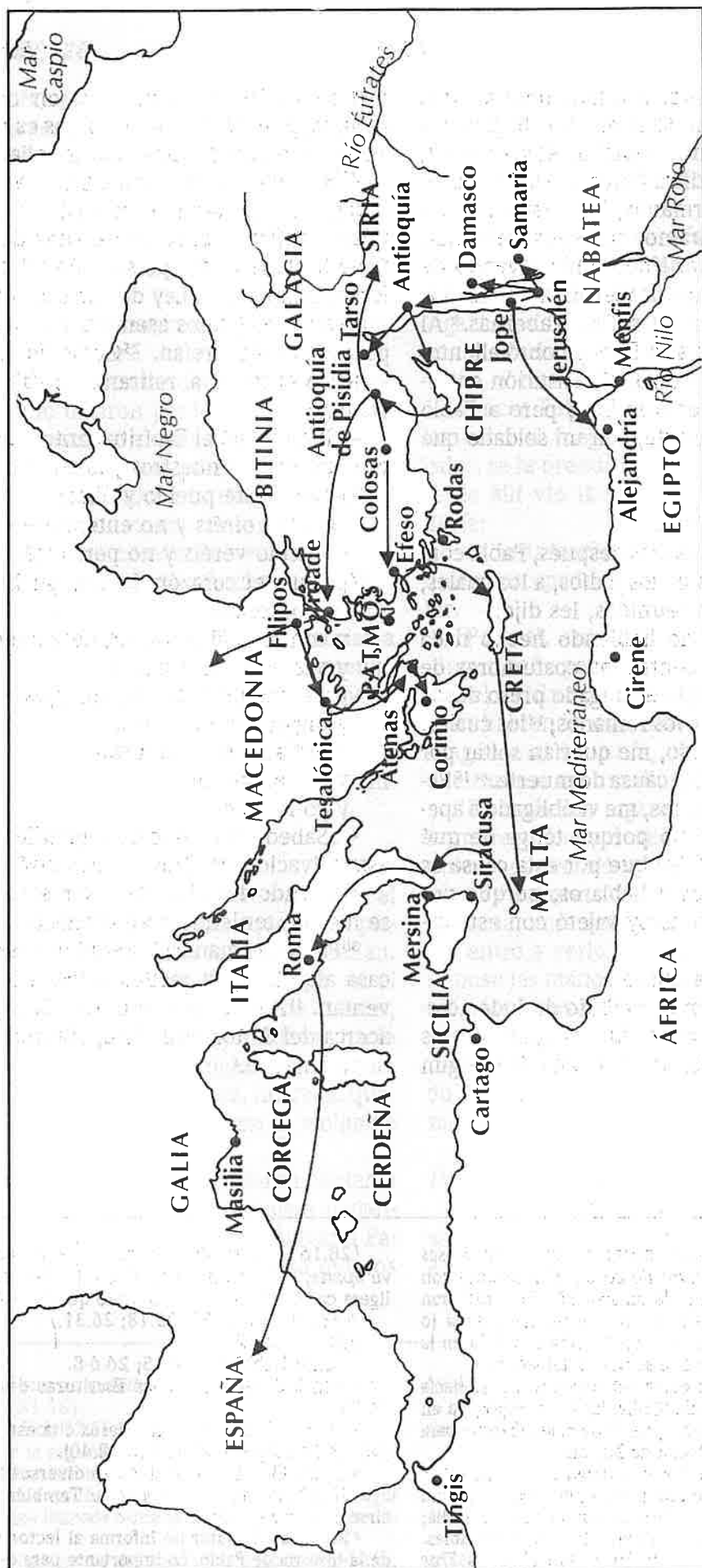
ⁿ 27.17 *La Sirte*: zona cercana a la costa africana, peligrosa por sus bancos de arena.

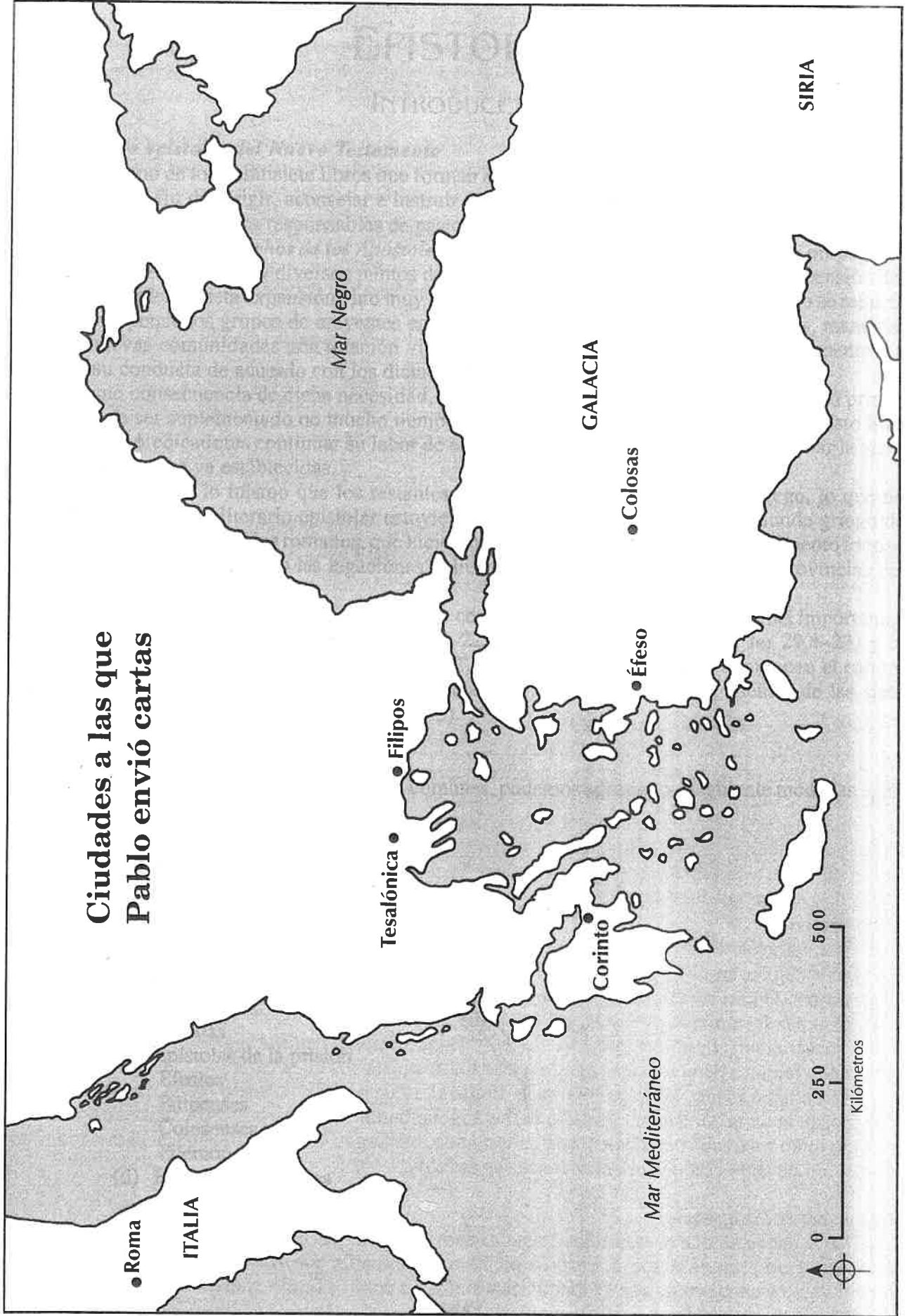
^ñ 27.17 *Arriaron las velas*: o las bajaron, quedando a la deriva. Otra posible traducción: *Echaron el ancla flotante*, es decir, echaron una especie de balsa que, arrastrada, frenaba la velocidad del barco.

^o 27.20 Como no había entonces brújulas ni otros instrumentos de navegación, habían perdido el rumbo.

^p 27.27 *Mar Adriático*: Este nombre se daba no sólo al que hoy lleva ese nombre, sino también a todo el mar abierto entre Grecia y Sicilia.

Expansión de la Iglesia







El mensaje a Sardis

3 ¹»Escribe al ángel de la iglesia en Sardis:^a
²»«El que tiene los siete espíritus de Dios^b
y las siete estrellas^c dice esto:

³»Yo conozco tus obras, que tienes nombre de que vives y estás muerto. ⁴Sé vigilante y confirma las otras cosas que están para morir, porque no he hallado tus obras bien acabadas delante de Dios. ⁵Acuérdate, pues, de lo que has recibido y oído; guárdalo y arrepiéntete, pues si no velas vendré sobre ti como ladrón y no sabrás a qué hora vendré sobre ti. ⁶Pero tienes unas pocas personas en Sardis que no han manchado sus vestiduras y andarán conmigo en vestiduras blancas,^e porque son dignas. ⁷El vencedor será vestido de vestiduras blancas, y no borraré su nombre del libro de la vida,^f y confesaré su nombre delante de mi Padre y delante de sus ángeles.^g ⁸«El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias' ».

El mensaje a Filadelfia

⁷»Escribe al ángel de la iglesia en Filadelfia:
⁸»«Esto dice el Santo, el Verdadero, el que tiene la llave de David, el que abre y ninguno cierra, y cierra y ninguno abre:^h

⁹»Yo conozco tus obras. Por eso, he puesto delante de ti una puerta abierta, la cual nadie puede cerrar, pues aunque tienes poca fuerza, has guardado mi palabra y no has negado mi nombre. ¹⁰De la sinagoga de Satanás, de los que dicen ser judíos/ y no lo son, sino que mienten, te daré algunos. Yo haré que vengan y se postren a tus pies reconociendo que yo te he amado. ¹¹Por cuanto has guardado la palabra de mi paciencia, yo también te guardaré de la hora de la prueba que ha de venir sobre el mundo entero para probar a los que habitan sobre la tierra. ¹²Vengo pronto; retén lo que tienes, para que ninguno tome tu corona. ¹³Al vencedor yo lo haré columna en el templo de mi Dios y nunca más saldrá

^a 3.1 Sardis: ciudad situada al sur de Tiatira, conocida por su riqueza.

^b 3.1 Los siete espíritus de Dios: Véase Ap 1.4 nota k.

^c 3.1 Las siete estrellas: Cf. Ap 1.16,20.

^d 3.3 Ap 16.15; cf. Mt 24.42-44; Lc 12.35-40; 1 Ts 5.2; 2 P 3.10. Expresión característica para referirse a la segunda venida de Cristo, aunque aquí parece aludir a alguna calamidad que puede sobrevenir si la iglesia no se vuelve a Dios.

^e 3.4 Vestiduras blancas: símbolo de santidad y de participación en la victoria de Cristo, frecuente en el libro (Ap 3.18; 4.4; 6.11; 7.9,13-14; 19.14).

^f 3.5 Del libro de la vida: Ap 13.8; 17.8; 20.12; 21.27; cf. Ex 32.32-33; Sal 69.28; Dn 12.1; Lc 10.20; Flp 4.3.

^g 3.5 Mt 10.32-33; Lc 12.8-9.

^h 3.7 Llave de David: símbolo de autoridad del Mesías, descendiente de David, mencionado aquí en relación con la puerta abierta del v. 8 (cf. Is 22.22; Job 12.14).

ⁱ 3.8 Para Filadelfia, lo mismo que para Esmirna (Ap 2.9), el mensaje contiene palabras de alabanza y no de censura (véase Ap 2.1-7 n.).

^j 3.9 Dicen ser judíos: Véase Ap 2.9 nota k.

^k 3.9 Cf. Is 49.23; 60.14; también Is 43.4.

^l 3.11 Corona o premio: véase Ap 2.10 nota m.

CILICIA Región sudeste del Asia Menor (Hch 6.9; 15.23,41; 27.5; Gl 1.21) a la que pertenecía Tarso, ciudad natal de Pablo (Hch 21.39; 22.3; 23.34). Véase *Índice de mapas*.

CIRCUNCISIÓN Operación mediante la cual se corta el prepucio. Esta costumbre la practicaban varios pueblos antiguos del cercano Oriente. Entre los israelitas tenía un significado altamente religioso: era la señal externa y visible del pacto de Dios con Israel, mediante la cual se reconocía formalmente al circuncidado como perteneciente al pueblo de Dios. Significaba también consagración a Dios y purificación (Gn 17.10-12).

CIRENIO Publio Sulpicio Cirenio fue procónsul de Asia en el 3 a.C. y, posteriormente, gobernador de Siria. Se menciona solo una vez en la Biblia (Lc 2.2).

CIRO II EL GRANDE Rey persa (559-530 a.C.) que conquistó Babilonia en el 539 a.C. Permitió a los judíos exiliados regresar a Judá (2 Cr 36.22; Esd 1.1) y restauró el Templo (Esd 6.3). Daniel estuvo a su servicio (Dn 6.28; 10.1).

CIUDAD DE DIOS Nombre dado a Jerusalén, ciudad santa (Mt 5.35) y, a su vez, ciudad pecadora que asesina a los profetas (Mt 23.37). La verdadera «ciudad de Dios» descenderá a la tierra para ser el centro del nuevo reino de Dios (Gl 4.24-26; Heb 12.22-23; Ap 21-22).

CIUDADES DE REFUGIO Lugares a los que cualquier responsable de algún homicidio accidental podía huir en busca de refugio (Nm 35; Dt 19; Jos 20). Establecidas para prevenir que los parientes del occiso tomaran justicia por su propia mano. Véase la tabla *Ciudades de refugio*.

CLAUDIO Emperador romano (41-54 d.C.) que, en el 49 d.C., expulsó de Roma a todos los judíos (Hch 18.2).

CODO Medida lineal muy usada en tiempos del AT (Ex 25.10,17) y equivalente a la distancia que hay desde el codo hasta la punta de los dedos (unos 44 cm). El codo más largo, o codo real, tenía aproximadamente 50 cm (Ez 40.5). Véase *Tabla de pesas, medidas y monedas*.

COLOSAS Antigua ciudad de Frigia situada en el occidente del Asia Menor, en la orilla sur del río Lico. Se encontraba en la ruta comercial entre Éfeso y Mesopotamia. Epafras fue el fundador de la iglesia de Colosas (Col 1.7,12-13), a la que Pablo le escribió una epístola. Quedó totalmente destruida en el s. XII d.C.

COLUMNA Elemento arquitectónico usado para sostener los techos de los salones grandes. También se erigían para marcar un lugar santo, un santuario (Gn 31.45-54; Ex 24.4; Jos 24.26-27) o una tumba (Gn 35.20). En la religión cananea tenían a veces la forma de estatuas, por lo que los israelitas las asociaban con la idolatría y las condenaban. Véanse Ex 23.24; Dt 16.22, y *Asera*.

COLUMNA DE NUBE Y FUEGO El Señor guiaba a los israelitas en el desierto con una columna de nube durante el

día y otra de fuego durante la noche (Ex 13.21-22). El signo de la presencia divina era el Tabernáculo, donde Dios se encontraba con su pueblo (Ex 33.7-11; Dt 31.14-23; Sal 99.7).

COMIDA La comida básica de los israelitas era el pan de trigo o de cebada (Mt 13.33; Jn 6.9,13) y también frutas como uvas, olivas e higos (Mt 7.16; Mc 14.20; Jn 13.26). Cosechaban lentejas y otros granos y legumbres (Nm 11.5; 2 S 17.28), extraían la miel de los panales silvestres (Dt 32.13; Jue 14.8) y la leche (de la cual hacían mantequilla y queso) de animales domésticos (Job 10.10; Pr 27.27; 30.33). A los animales y pescados los dividían en limpios e inmundos, y solo podían comer de los primeros (Lv 11.1-23; Dt 14.3-20). En la época del NT estas costumbres se modificaron entre los cristianos, a la luz del nuevo orden de cosas iniciado por Jesús (Mc 7.18-20; Hch 15.20,29; Ro 14.1-2; 1 Co 8.10).

COMPASIÓN Misericordia y ternura mostradas por Dios hacia el ser humano (Ex 33.19; 34.6; Sal 51.1; 90.14; Is 14.1; 54.8; Mt 20.34; 2 Co 1.3) y por los seres humanos entre sí (Col 3.12; Ef 4.32).

CONCIENCIA Sentido moral de lo correcto y lo incorrecto, presente, en mayor o menor grado, en todos los seres humanos (Ro 2.15). Una mala conciencia puede ser limpiada (Heb 10.22). Toda conciencia necesita ser iluminada por Dios (Heb 9.14), pues de lo contrario puede hacer naufragar la fe (1 Ti 1.19). El cristiano debe tener una conciencia limpia y buena (Ro 9.1; 1 Co 4.4; 1 Ti 1.5).

CONCILIO Véase *Sanedrín*.

CONCILIO DE JERUSALÉN Asamblea celebrada en el 48 d.C. entre representantes de la iglesia de Antioquía, dirigidos por Pablo y Bernabé, y los líderes de la iglesia de Jerusalén. Se reunieron para discutir asuntos relacionados con la influencia de prácticas judaicas en las congregaciones cristianas gentiles (Hch 15).

CONCUBINA Mujer con la que, además de la esposa, se hacía vida marital. Se la consideraba también como esposa, aunque de segunda categoría, y tenía ciertos derechos legales. Se trataba generalmente de una criada o esclava (cf. Gn 16.3; Gl 4.22). Tener concubina era una práctica común en la época del AT, sobre todo en el período de los patriarcas.

CONFESAR, CONFESIÓN Reconocer el pecado delante de Dios (Lv 5.5; Neh 1.6; 1 Jn 1.9). Asimismo prometer públicamente fidelidad a Dios y a Cristo (Ro 10.9; Flm 2.11). Tanto en el AT como en el NT ambas cosas son aspectos centrales de una fe genuina.

CONFESIÓN DE FE Véase *Credo*.

CONFIANZA Las Escrituras enseñan que los creyentes dependen del Señor; por eso los insta a depositar su confianza en él, quien es el único digno de ello (Sal 37.3,5; 40.3-6; Pr 16.20; Jn 14.1; Hch 14.23; Ro 10.11; 15.13).

CONSAGRACIÓN Acto por el cual alguien o algo se aparta para Dios y su servicio (Ex 13.2; 28.3,38).

CONSEJERO, CONSOLADOR Nombre dado al Mesías (Is 9.6) y al Espíritu Santo (Jn 14.16,26; 15.26; 16.7). La palabra griega es *parákleto*; que significa «llamado a tu lado para ayudar».

CORAZÓN Se usa pocas veces para señalar el órgano así llamado. Alude a lo más profundo del ser humano, al asiento tanto de la mente como de los sentimientos (Sal 4.7; 9.1; Pr 2.2,10; Mt 5.8,28; Ef 1.18; 5.19). Si no está en comunión con Dios, el corazón es pecaminoso y necesita ser purificado (Sal 51.10; Jer 17.9-10).

CORDERO Animal usado para el sacrificio (Ex 12.2-6). Cada día, incluyendo el sábado, se ofrecían dos corderos en holocausto (Ex 29.38-42; Nm 28.9). Igualmente se hacía el primer día de cada mes (Nm 28.11), durante la Pascua (Nm 28.16-19), en la fiesta de las Semanas (Nm 28.26-27) y las Trompetas (Nm 29.1-2), en el día de la Expiación (Nm 29.7-8) y en la fiesta de los Tabernáculos (Nm 29.13-36).

CORDERO DE DIOS Juan el Bautista se refirió a Jesús como el Cordero de Dios (Jn 1.29,36), quizá en alusión a Is 53.4-7 y a los corderos llevados al sacrificio.

CORÉ (1) Antepasado de un grupo de músicos mencionados en los títulos de los salmos 42, 44—49, 84, 85, 87 y 88. (2) Levita que se rebeló contra Moisés y Aarón (Nm 16) y fue castigado por Dios.

CORINTO Bulliciosa ciudad comercial en el istmo central de Grecia. Capital de la provincia romana de Acaya. De inmoralidad proverbial, dos tercios de su población estaba constituida por esclavos. En el 52 d.C. Pablo permaneció allí 18 meses (Hch 18) y fundó una iglesia a la cual escribió las dos epístolas a los *Corintios*. Véase *Índice de mapas*.

CORNELIO Centurión romano destacado en Cesarea; «temeroso de Dios». Fue el primer gentil convertido a Cristo (Hch 10).

CORONA Símbolo de realeza, honor, poder y vida eterna (Pr 12.4; 1 P 5.4). En el AT tiene, además, otros significados, como señal de bodas (Cnt 3.11). Ez 16.12 emplea un sinónimo: «diadema». Las coronas de los reyes eran por lo general de oro, adornadas con piedras preciosas. En algunas de las epístolas del NT se mencionan las coronas como la recompensa reservada, en la vida eterna, a los creyentes (2 Ti 4.8; Stg 1.12; 1 P 5.4; Ap 2.10).

COSECHA En un período de doce meses, de septiembre a agosto, dos meses se dedicaban a la cosecha de olivas, cinco a la siembra y el cultivo de cereales, dos a la cosecha de granos, dos al cultivo de viñas y uno a la cosecha de frutas. Tres de las fiestas nacionales estaban asociadas con la cosecha: la de los Panes sin levadura, la de las Semanas y la de los Tabernáculos. La imagen de la cosecha se usa en una variedad de formas para ilustrar el crecimiento y las etapas finales del reino de Dios (Mt 9.37; 13.39).

CREACIÓN Dios, en su calidad de Señor, es el Creador (Gn 1.1; Ap 4.11), junto con Jesucristo, su Hijo eterno (Jn 1.14; 1 Co 8.6; Col 1.16; Heb 1.2). Gn 1—2 describe

detalladamente la creación llevada a cabo por Dios. Aquella creación, sin embargo, fue dañada por el mal y el pecado, debido a lo cual Dios está preparando otra. En esta, Jesús es el nuevo Adán, la cabeza de la humanidad redimida (1 Co 15.22,45; Ef 1.22). La nueva creación incluye un nuevo cielo y una nueva tierra (Ap 21—22).

CREDO Declaración (confesión o profesión) de fe y creencias. Todo lo que encontramos en el NT son breves declaraciones de fe: p.e., Ro 1.3; 8.34; Flp 2.5-11; 1 Ti 3.16; 2 Ti 2.8. El credo más conocido del AT está en Dt 6.4-9 y se conoce como *Shema*. El Credo de los apóstoles es de fecha posterior al NT.

CRETA Isla ubicada a 97 km. al sur de Grecia, donde hizo escala el barco que llevaba a Pablo a Roma (Hch 27.8). Tito fue instruido por Pablo para que organizara allí la iglesia (Tit 1.5). En el AT llaman a sus habitantes cereteos (2 S 15.18).

CREYENTES Título dado a quienes creen que Jesús es Señor y Cristo (Hch 1.15; 2.44; Gl 6.10; 1 P 2.17).

CRISTIANO Palabra usada por primera vez en Antioquía para designar a los seguidores de Jesucristo (Hch 11.26; 26.28; 1 P 4.16), a los que también se llamaba nazarenos (Hch 24.5), hermanos (Hch 9.17), discípulos (Hch 9.36) y fieles (Hch 10.45).

CRISTO Traducción griega de «Mesías» (véase *Mesías*). En un principio era un título y, por eso, se usaba con el artículo determinado. (Se decía «el Cristo» o «el Mesías».) Aplicado a Jesús, llegó a ser nombre propio; también se combinó para formar el nombre «Jesucristo», que equivale a «Jesús Mesías». No es fácil precisar cuándo ocurrió el cambio, que seguramente ocurrió de forma gradual. En términos generales, podría decirse que en los evangelios y en el libro de los Hechos aparece como título, y en el resto del NT, casi siempre como nombre propio.

CRUZ, CRUCIFIXIÓN Método de ejecutar la pena capital que consistía en colgar o clavar al reo en un poste que llevaba un travesaño destinado a los brazos. Se cree que la inventaron los persas. Los romanos, que la adoptaron, la consideraban tan humillante y vergonzosa (se crucificaba al reo desnudo) que jamás la aplicaron a sus propios ciudadanos. La reservaban para los esclavos, insurrectos y prisioneros de guerra de otras naciones. La usaron con frecuencia tratándose de judíos, con los cuales llegaron a realizar crucifixiones en masa. Era una forma horrible de muerte, pues el crucificado quedaba abandonado a la intemperie, desangrándose hasta morir y expuesto a los ardientes rayos del sol. A la tortura de la penosa posición se unía el dolor causado por las heridas y, sobre todo, por la sed y la asfixia, que se agravaba con la pérdida de sangre y el sofocante calor. A veces, el crucificado tardaba días en morir. En otros casos, se apresuraba su muerte golpeándolo con palos o quebrándole los huesos. Era usual dejar el cuerpo en la cruz hasta que se descompusiera. Generalmente, la sentencia prohibía sepultarlo. Se consideraba una concesión especial, que se debía solicitar de manera expresa, el permiso de bajar el cadáver de la cruz para darle sepultura.

Di
=
Cl
pr
dil
la
las
ap:

Cl
ins
rec
sír
gol
Tal
en
san
4.7

CU
met
de l
Col

CU
mec
espe
Jeru
impe
cele
com
que
culto
crey
Sant
20.7
Crist
(Het

CUM
hech
regis
27.9
para
profe
para

DAG
(Jue
10.10

DALI
tranp

DÁM
conve
(Hch

DAM
Poseía
Arabic
contir
(2 S 8
bajo B

SANEDRÍN Tribunal supremo de los judíos, integrado por los sumos sacerdotes (el que estaba en función y los ya retirados), los ancianos y los maestros de la Ley (estos últimos generalmente fariseos). Tenía un total de 71 miembros, incluido su presidente, cargo que solía ejercer el sumo sacerdote en ejercicio.

SANGRE Se consideraba, en tiempos del AT, que la sangre de los animales era la propia vida, creada por Dios (Lv 17.11). Respecto del sacrificio de animales, la sangre acentuaba la muerte violenta de la víctima (Lv 1.5-9). La expiación de los pecados se obtenía por esta sangre, vertida en sacrificio (Lv 17.11; Heb 9-10). En el NT, la «sangre de Cristo» significa la muerte sacrificial de Jesús, por medio de la cual somos reconciliados con Dios (Ef 1.7; 2.13; Col 1.20). El vino de la última cena representa la sangre de Jesús, vertida para remisión de los pecados (Mt 26.27-28; 1 Co 11.25).

SANSÓN Uno de los jueces de las tribus de Israel en sus guerras contra los filisteos; famoso por su gran fuerza (Jue 13—16). A pesar de sus muchas fallas, la epístola a los Hebreos lo presenta como uno de los héroes de la fe (11.32).

SANTA CENA, CENA DEL SEÑOR, COMUNIÓN

Expresiones que se usan para referirse a la cena instituida por Jesús poco antes de su crucifixión (Mc 14.22-26). La comunidad cristiana, desde sus comienzos, ha continuado esta celebración, en la que los creyentes participan del pan y del vino. Llamada «Cena del Señor» por Pablo (1 Co 11.20). Solía observarse al final de una comida en común, denominada ágape, compartida por los miembros de la iglesia (1 Co 11). Más tarde, por razones de abuso, se separaron ambas comidas (el ágape y la instituida por Jesús), para dar lugar a lo que ahora conocemos como Santa Cena, Cena del Señor o Comunión.

SANTIAGO o JACOBO (1) Hijo de Zebedeo; junto con su hermano Juan, fue uno de los doce apóstoles de Jesús (Mt 4.21). Estuvo con Jesús en los momentos más importantes (Mc 5.37; 9.2; 14.33) y murió por orden de Herodes Agripa en el 44 d.C. (Hch 12.2). (2) Hijo de Alfeo y también apóstol de Jesús (Mt 10.3; Hch 1.13), conocido como «Jacobo el menor» (Mc 15.40). (3) Hermano del apóstol Judas Tadeo (Lc 6.16; Hch 1.13). (4) Hermano de Jesús (Mt 13.55). Jesús se le apareció después de la resurrección (1 Co 15.7); llegó a ser un dirigente importante en la iglesia de Jerusalén (Hch 12.17; 15.19-23; Gl 1.19; 2.9). Se le atribuye la epístola de *Santiago*.

SANTIFICAR Apartar a una persona, un objeto o una institución para servir a Dios con dedicación y amor. Dios mismo santifica a su pueblo (Jn 17.17,19; 1 Ts 5.23; 2 Ts 2.13; 1 P 1.2). Quienes han sido santificados son sus santos.

SANTÍSIMO, LUGAR Llamado en hebreo *debiry godesh*, era el cuarto de forma cúbica y sin ventanas que se hallaba al fondo del Tabernáculo y, más tarde, del Templo (Ex 26.34 y 1 R 6.16, respectivamente). Allí descansaba el «Arca del pacto» (véase *Arca del pacto*). En el Lugar santísimo solo podía entrar el sumo sacerdote una vez al año, el gran día de

la expiación (Lv 16.15-17,29-34), para rociar la tapa del Arca, con sangre de un chivo sacrificado por los pecados del pueblo:

SANTO, LUGAR Llamado en hebreo *hejal y godesh*, era un espacio separado del Lugar santísimo por un velo (Ex 26.33). En él se hallaban el altar del incienso, la mesa de los panes de la proposición y el candelabro de siete brazos. En el templo de Salomón había una puerta entre el Lugar santo y el Lugar santísimo; en el de Herodes había dos cortinas.

SANTOS La Escritura llama «santos» a quienes confían en el Señor y han sido apartados para servirlo y adorarlo, ya sea de acuerdo con la ley de Moisés (Sal 30.4; 31.23; Dn 7.18-27) o en el nombre de Jesús (Ro 1.7; 8.27; 15.25; Jud 3). O sea, a los creyentes.

SARA, SARAI (= princesa) Esposa de Abraham y madre de Isaac. Cuando recibió la promesa del nacimiento de Isaac (Gn 11—12; 16.1—18.15; 20—21), Dios le cambió el nombre de Sarai a Sara.

SATÁN o SATANÁS La palabra hebrea *satán*, de donde se ha formado el nombre propio «Satanás» (o Satán), significa «adversario», «enemigo», «opositor». En ese sentido general se usa en el AT como nombre común. En algunos casos este nombre puede tener un sentido judicial y designar una especie de fiscal o acusador de oficio. En Job 2.1 aparece con ese carácter y como uno de los servidores de Dios (literalmente, «hijos de Dios»). En hebreo se usa sobre todo como nombre común, no propio, por lo que lleva el artículo determinante: es «el satanás». Igual función acusadora, como la de un fiscal, tiene en Zac 3.1, aunque ya en este pasaje recibe la reprensión divina. En 1 Cr 21.1 aparece sin el artículo, con lo que «Satanás» adquiere naturaleza de nombre propio. Es interesante, sin embargo, notar que el autor de Crónicas lo identifica con «la ira» del Señor (véase paralelo en 2 S 24.1). En el judaísmo posterior, la figura de Satanás adquiere un carácter ya bien definido: es el adversario de Dios que se opone a sus santos designios, y el supremo enemigo del hombre, al que trata de mantener bajo la esclavitud del pecado. Tal es el concepto que se halla en el NT. Véase *Día del Señor*.

SAÚL (= deseado) (1) Primer rey de Israel. Se dice que era el hombre más alto y apuesto de Israel, así como un gran guerrero. Ungido rey por Samuel (1 S 9), su reinado comenzó bien, pero terminó mal, por lo que, aun viviendo Saúl, Samuel ungió como rey a David para que fuera su sucesor (1 S 15—16). (2) Nombre del primer apóstol cristiano a los gentiles (Saulo), más conocido como Pablo (Hch 7.58; 13.9).

SEDEQUÍAS (= Jehová es justo) Nombre de cinco personajes del AT. Uno de ellos, el vigésimo primero y último rey de Judá (597-587 a.C.), fue puesto en el trono por Nabucodonosor (2 R 24.18—25.7; 2 Cr 36.11-14).

SÉFORA Hija de Jetro y Reuel, el sacerdote de Madián, y primera esposa de Moisés (Ex 2.21). Madre de Gersón y Eliezer (Ex 18.1-6). Véase *Moisés*.

SELAH Término musical que aparece 71 veces en los Salmos (p.e., Sal 3.2,4,8) y también en Hab 3.3,9,13. Aunque no hay seguridad sobre su significado, se cree que era una pausa que se hacía en el canto de los salmos, quizás con un interludio instrumental.

SELLO Artefacto que tiene grabado un diseño o nombre (p.e., de una deidad o rey) que puede dejar una impresión sobre barro o cera (Ex 28.11,21,36; 1 R 21.8; Est 8.8). El término se usa figuradamente para referirse a la impresión hecha por el Espíritu Santo sobre el corazón del creyente (2 Co 1.22; Ef 1.13; 4.30).

SEMANAS, FIESTA DE LAS Véase *Pentecostés*.

SENAQUERIB Rey asirio (705-681 a.C.) que invadió Judá (2 R 18.13—19.17; 2 Cr 32.1-22; Is 36.1—37.38) pero fue incapaz de tomar Jerusalén cuando allí reinaba Ezequías.

SEÑAL Acto de Dios que revela su presencia (Ex 4.28; Dt 4.34; 7.19; Ro 15.19; Heb 2.4). La expresión se usa en el evangelio de *Juan* para referirse a los milagros de Jesús (2.11; 6.2; 11.47).

SEÑOR Los traductores griegos de la Septuaginta (= LXX) utilizaron la palabra *Kyrios* (Señor) para traducir el nombre de Dios, el Tetragrámaton hebreo (YHWH), que los judíos no pronunciaban. Ese es el título más usado en el NT para referirse a Jesús, especialmente después que este venció la muerte con su resurrección y dejó así establecida su soberanía (Jn 20.28; Ro 1.3-4; 1 Co 12.3; Flp 2.9-11). Véase *Tetragrámaton*.

SERMÓN DEL MONTE Nombre con el que se conocen las enseñanzas de Jesús que se encuentran en Mateo 5—7.

SERPIENTE Símbolo del diablo y del mal (Ap 12.9; 20.2). En el Edén, Eva fue tentada por la serpiente (Gn 3.1-6). Isaías alude a una serpiente mítica, llamada Leviatán (27.1). Véase *Diablo*.

SERVIR, SIERVO La existencia de siervos era común en tiempos del AT, como lo fue en los del NT (Rt 2.8-23; Pr 27.27). Profetas, reyes, sacerdotes y otros personajes fueron llamados siervos de Dios (Jos 8.21; 2 Cr 1.3; 6.15-21), e Israel mismo es llamado siervo del Señor (Is 41.9). Isaías describe a un siervo del Señor de especiales características: sufre por su pueblo y es vindicado por Dios mismo (42.1-4; 49.1-6; 50.4-9; 52.13—53.12). En el NT, todos los cristianos son llamados a ser siervos de Dios (Ro 1.9; 6.15-22; 12.7-11; Col 3.24).

SET (= sustitución) Tercer hijo de Adán y Eva, sustituto de Abel (Gn 4.25—5.8). Antepasado de Noé (1 Cr 1.1-4).

SICLO En el AT, cierta cantidad de plata u otro metal precioso que, una vez pesada, se usaba para valorar artículos que se vendían. No era una moneda (Ex 30.13-15; Nm 7.13). Por el año 139 a.C. se acuñan las primeras monedas que reciben el nombre de siclo. Véanse *Dinero y Plata*; y la *Tabla de pesas, medidas y monedas*.

SIDÓN Ciudad amurallada de la antigua Fenicia (hoy Líbano), con dos puertos de importancia: Sidón la Grande (Jos 11.8; 19.28) y Sidón Menor. Pudo resistir a Israel (Jue 10.12), pero, en el 587 a.C., Jeremías predijo su caída (Jer 25.22; 27.3; 47.4). Siglos después, Jesús estuvo en la ciudad o cerca de ella (Mc 3.8; 7.24-31; Lc 6.17; 10.13-14) y Pablo la visitó (Hch 27.3). Ya en esta época, la mayoría de sus habitantes habían sido absorbidos por la cultura griega (Mc 7.26). Véase *Índice de mapas*.

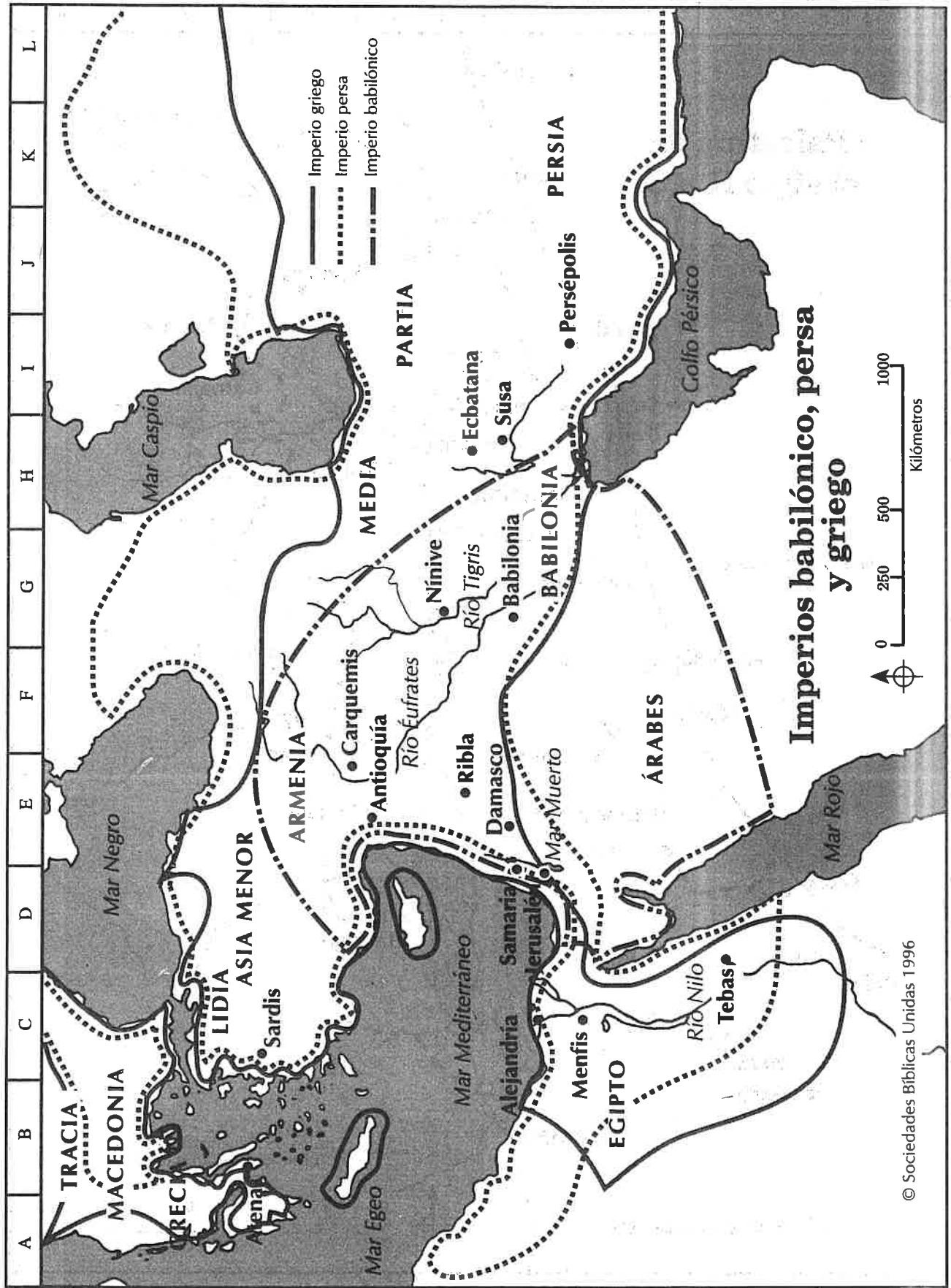
SILAS Dirigente de la iglesia de Jerusalén que tenía el don de profecía (Hch 15.22,32). Enviado a Antioquía, de allí salió con Pablo en el segundo viaje misionero que este realizó (Hch 15.36-41). Su nombre se menciona en varias epístolas (2 Co 1.19; 1 Ts 1.1; 2 Ts 1.1; 1 P 5.12).

SILÓ Ciudad situada en una colina aislada al este del camino de Betel a Siquem (Jue 21.19). Aquí las tribus de Israel se juntaron después de la primera fase de la conquista de Canaán para preparar el Tabernáculo y hacer de la ciudad el centro de adoración. El Arca del Señor permaneció en Silo hasta los días de Samuel, cuando los filisteos la robaron (1 S 4.3). Una vez que David hizo de Jerusalén la capital de su reino, Silo perdió importancia. Véase *Índice de mapas*.

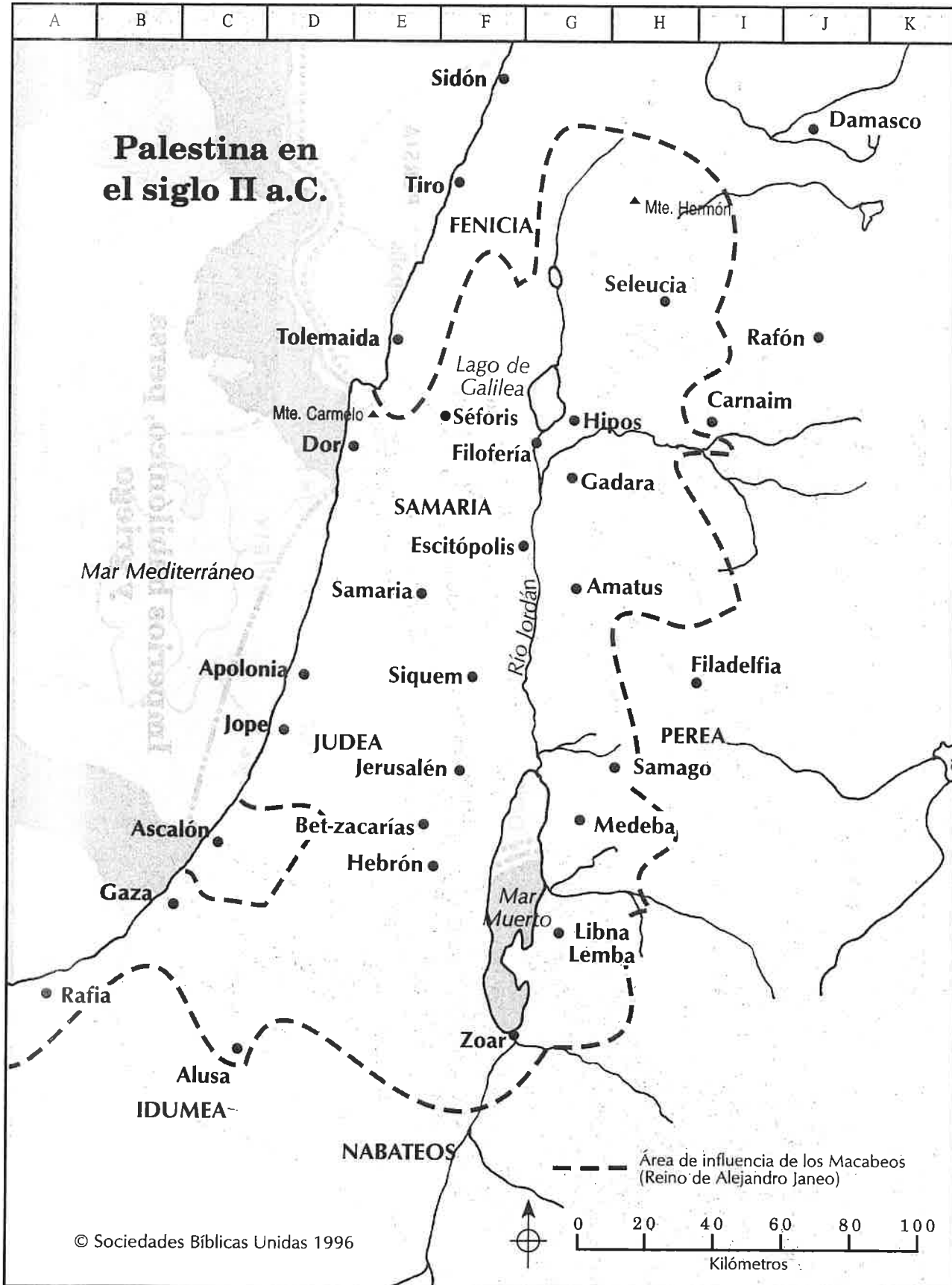
SIMEÓN (1) Segundo hijo de Jacob y Lea (Gn 29.33); masacró a los heveos (Gn 34.24-31) y fue a Egipto con su familia (Gn 46.8-10; 49.5; Ex 1.2; 6.15). (2) Los descendientes de Simeón, la tribu israelita (Nm 1.22-23; 26.14; Dt 27.12; Jos 19.1-9) que dejó Egipto y se estableció en Canaán. (3) Antepasado de Jesús (Lc 3.30). (4) Anciano de Jerusalén que cargó a Jesús niño en sus brazos y dijo el *Nunc dimittis* (Lc 2.25-35. Véase *Nunc dimittis*). (5) Cristiano de Antioquía (Hch 13.1-2).

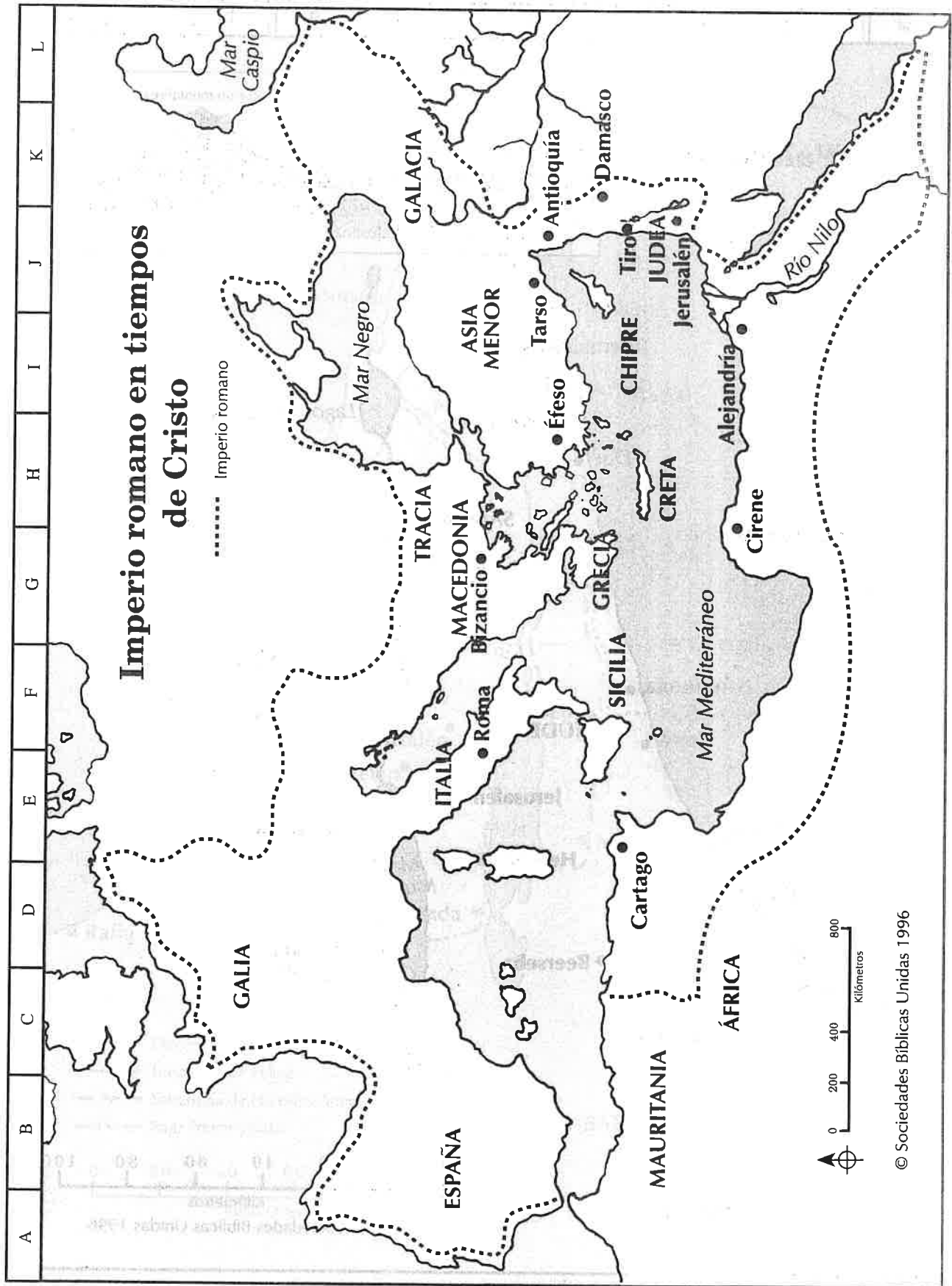
SIMÓN Forma tardía del nombre Simeón. (1) Apóstol a quien Jesús llamó Pedro (Mt 16.16; Lc 5.8; Jn 6.68; 13.6,9,36; 2 P 1.1. Véase *Pedro*). (2) Discípulo de Jesús llamado el zelote (Mt 10.4; Mc 3.18; Lc 6.15; Hch 1.13). (3) Hermano de Jesús (Mt 13.55; Mc 6.3). (4) Leproso de Betania (Mt 26.6; Mc 14.3). (5) Hombre de Cirene que cargó la cruz de Jesús (Mc 15.21). (6) Fariseo (Lc 7.40; quizá sea el mismo del número 4). (7) Simón Iscariote, padre de Judas Iscariote (Jn 6.71; 12.4. 13.2). (8) Mago que quiso adquirir con dinero el poder del Espíritu Santo (Hch 8.9). (9) Curtidor de Jope de cuya casa salió Pedro a evangelizar a Cornelio, el gentil (Hch 9.43; 10.6,32).

SINAGOGA Institución que surge en la época del exilio en Babilonia, cuando ya no les era posible a los judíos seguir practicando los sacrificios en el Templo como punto central del culto a Dios. La vida religiosa judía se concentró en el estudio de las Escrituras, en la oración, y en la observancia del sábado y de las festividades tradicionales. El rabino, como encargado de la instrucción religiosa, llegó con el tiempo a sustituir al sacerdote propiamente dicho. Al regreso de la cautividad, y aunque el culto del Templo fue restablecido, la sinagoga continuó en funciones y siguió siendo el centro del estudio bíblico y de la instrucción sobre la ley y sus prácticas. Por otra parte, los judíos de la dispersión —los que se quedaron en Babilonia y los demás que residían fuera de Palestina— hicieron de la sinagoga no

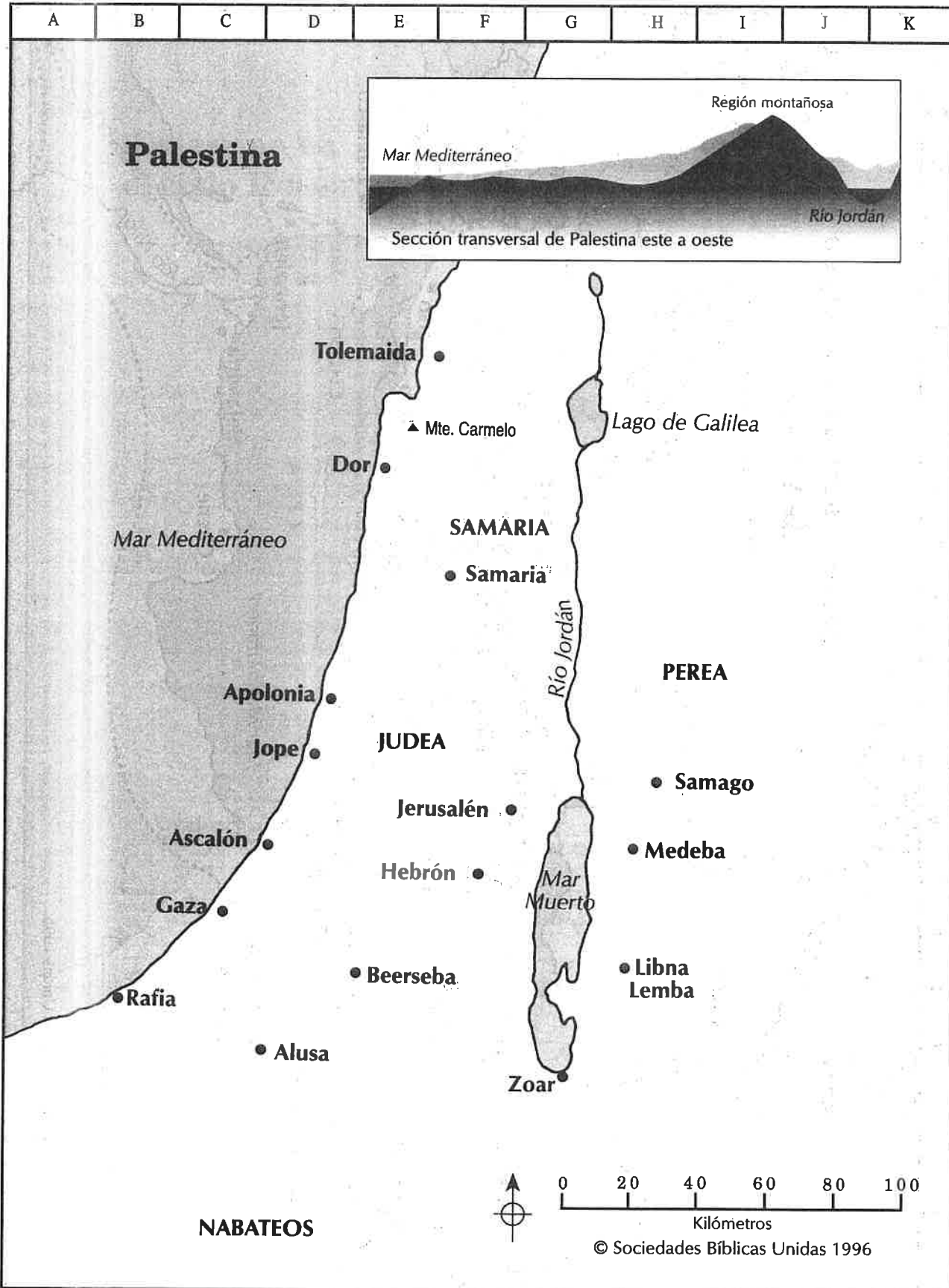


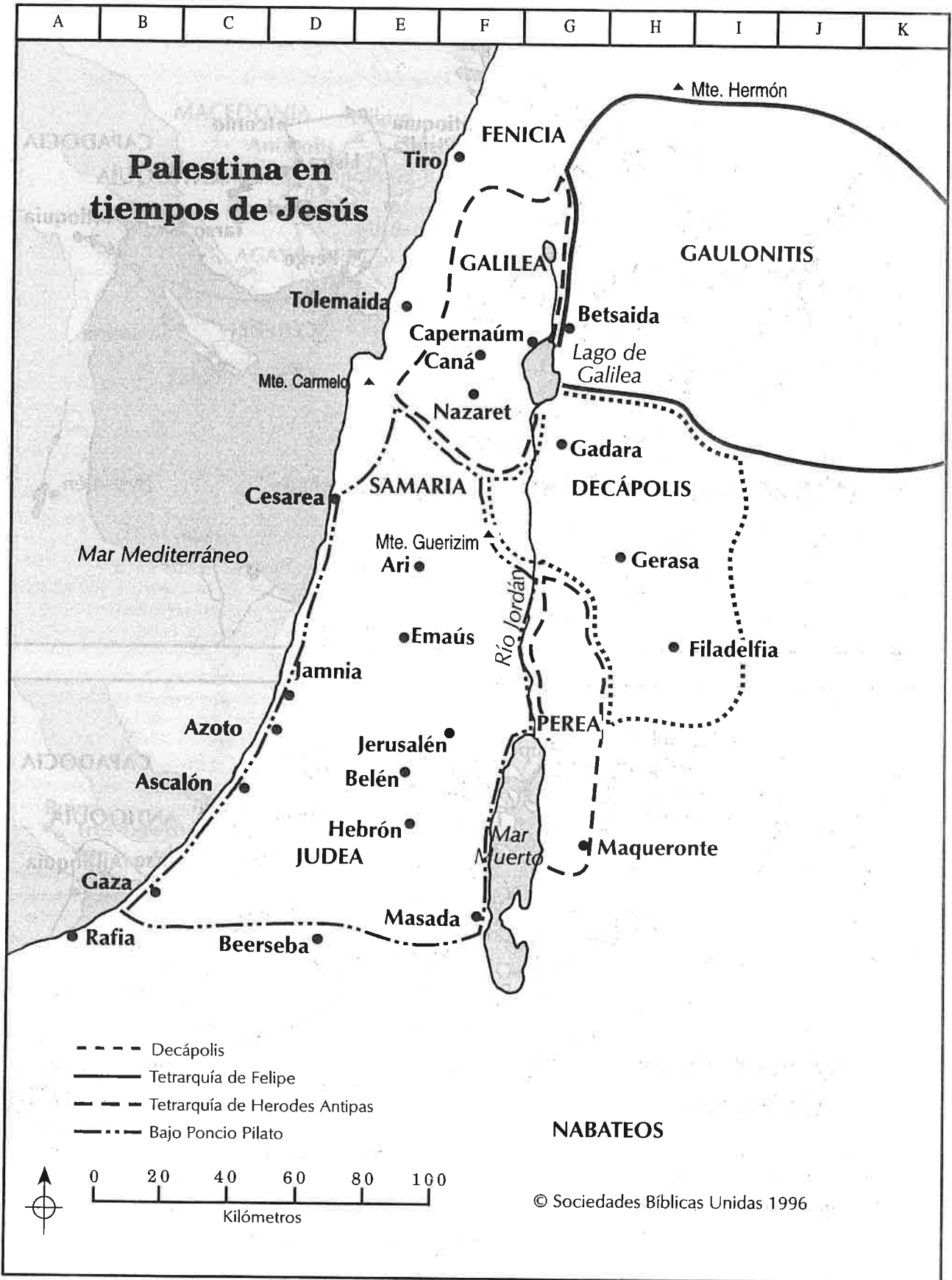
MAPA No. 8

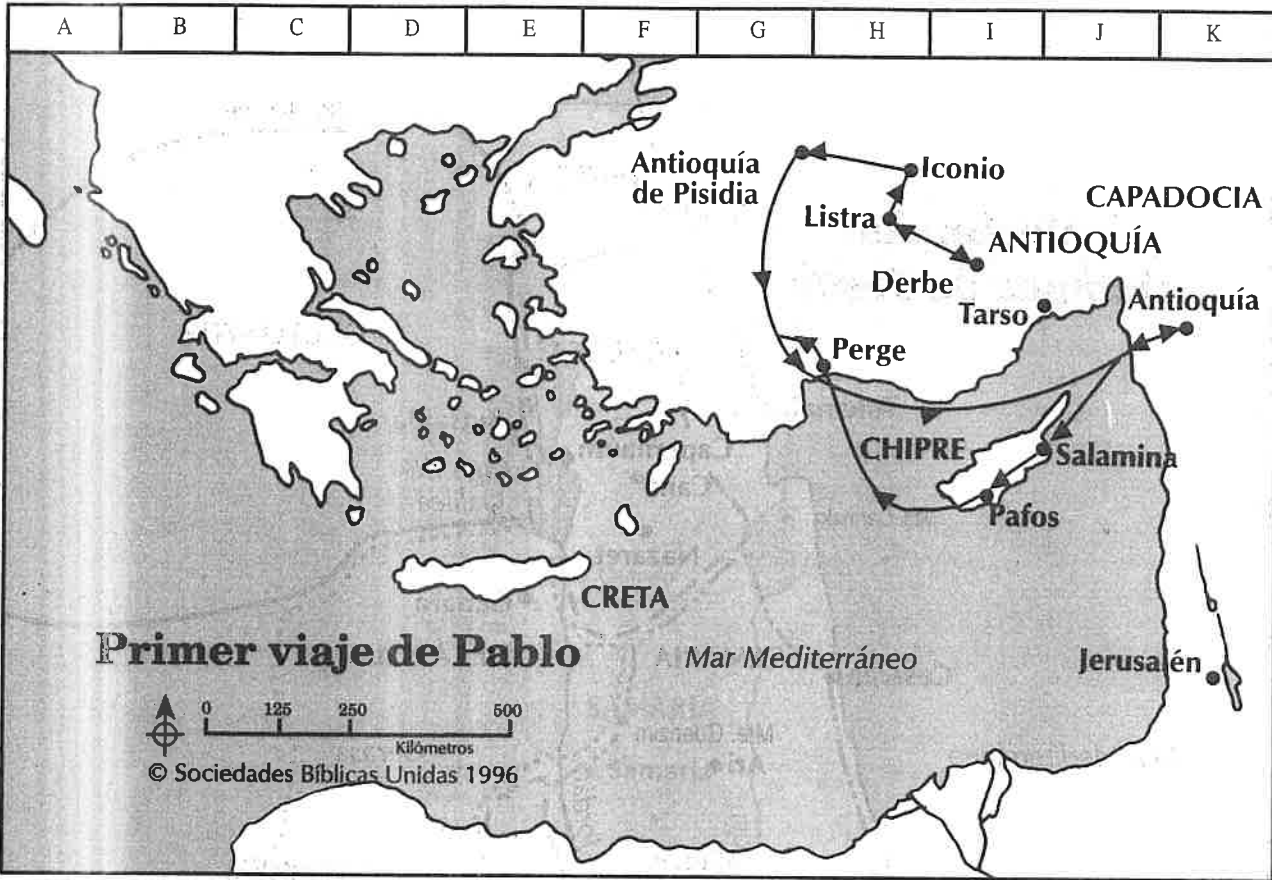


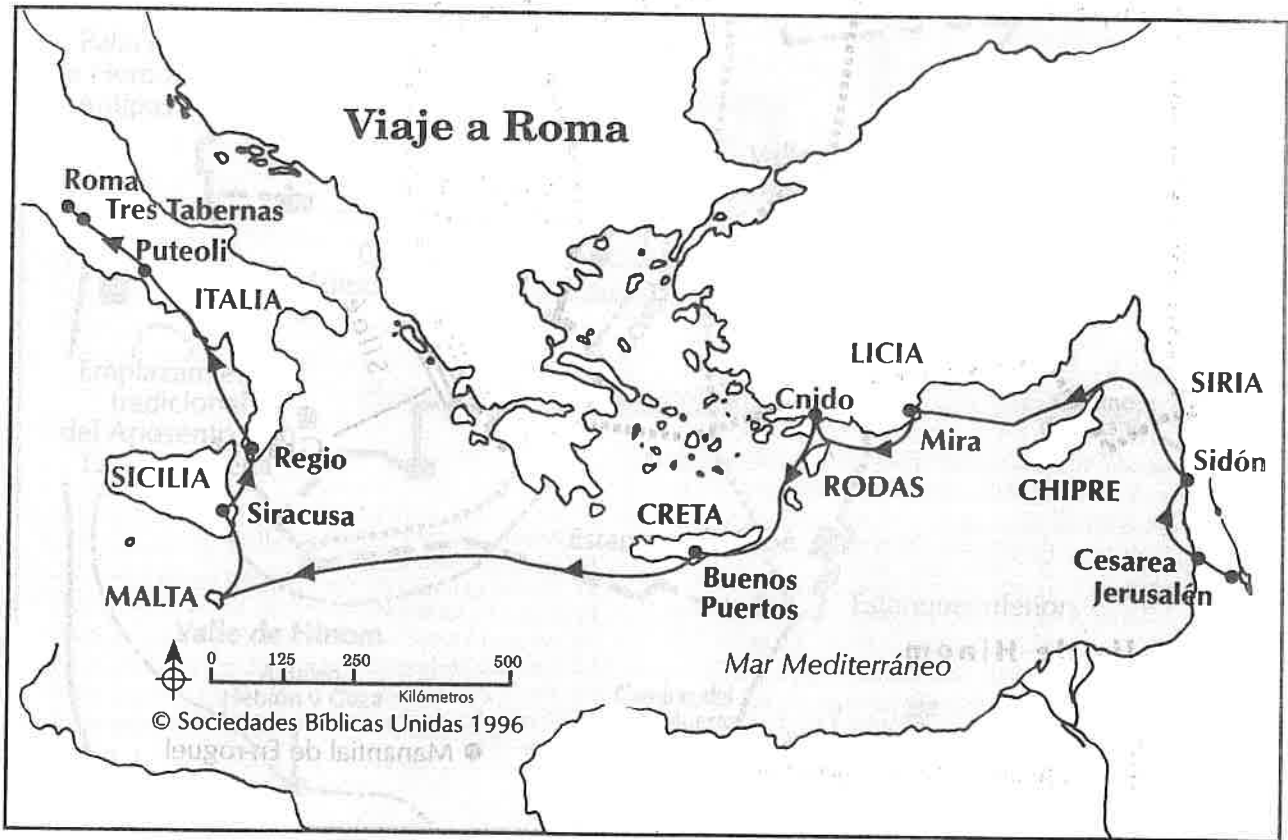


MAPA No. 10



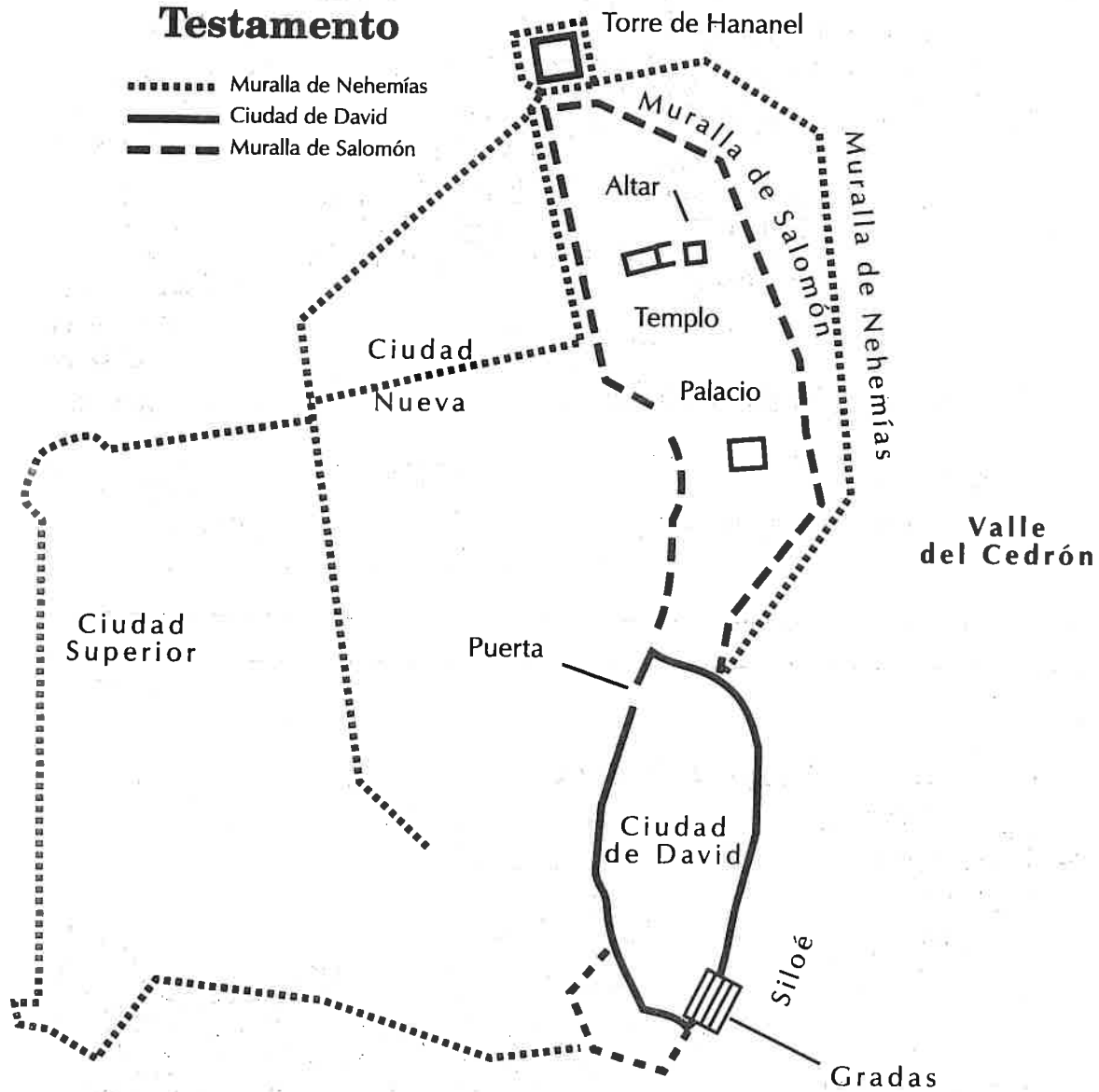






Jerusalén del Antiguo Testamento

- Muralla de Nehemías
- Ciudad de David
- - - - - Muralla de Salomón



Valle de Hinom



© Sociedades Bíblicas Unidas 1996

● Manantial de En-roguel